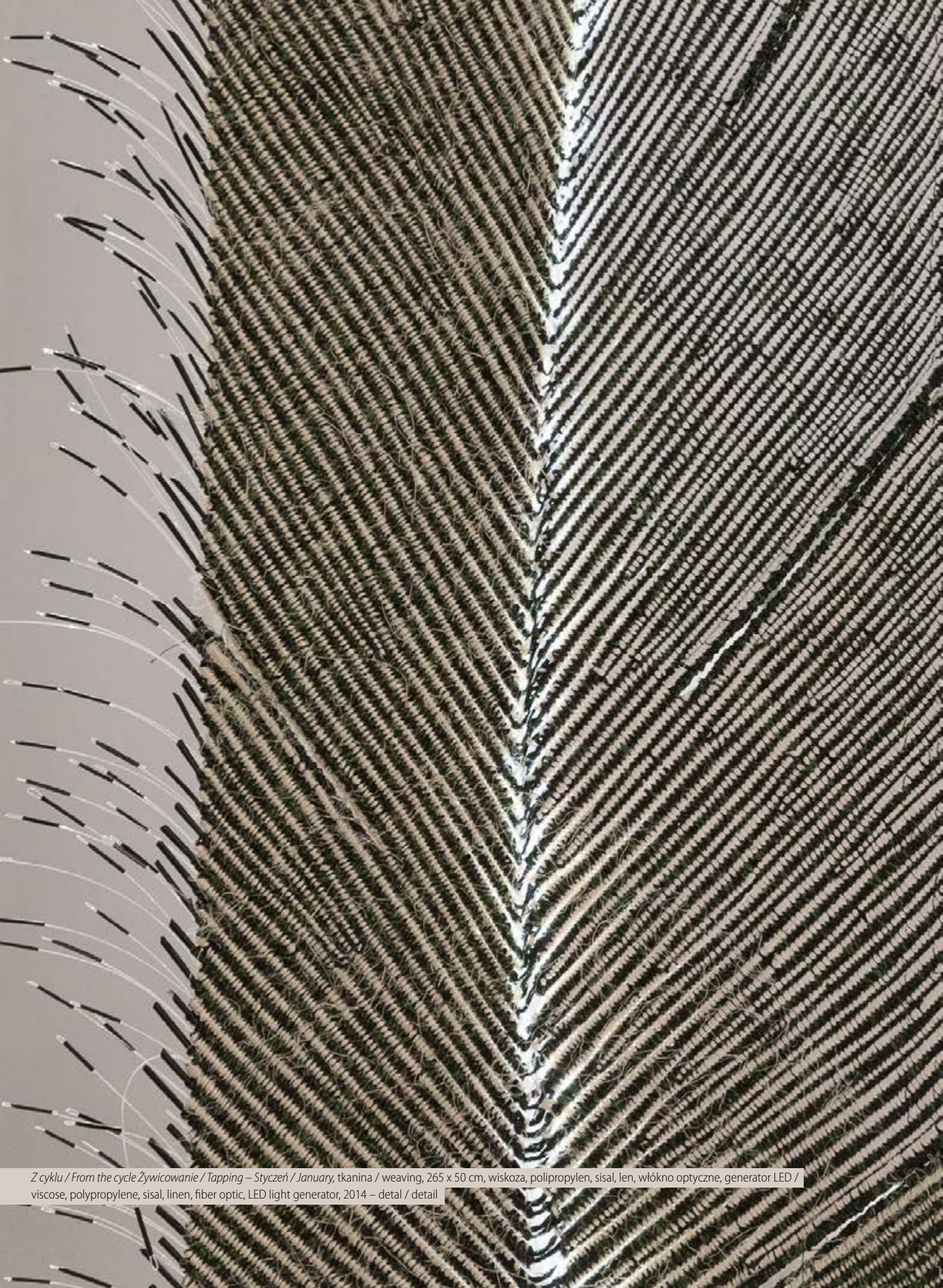


# WŁODZIMIERZ GYGAN

TKANINA UNIKATOWA







Z cyklu / From the cycle *Żywicowanie / Tapping – Styczeń / January*, tkanina / weaving, 265 x 50 cm, wiskoza, polipropylen, sisal, len, włókno optyczne, generator LED / viscose, polypropylene, sisal, linen, fiber optic, LED light generator, 2014 – detal / detail





Od lewej / From the left: *Z cyklu: Żywicowanie / Tapping, kwiecień / April, tkanina / weaving, 265 x 50 cm, len, włókno optyczne, generator LED / linen, fiber optic, LED light generator, 2014*  
*Czerwiec / June, tkanina / weaving 280 x 50 cm, len, włókno optyczne, generator LED / linen, fiber optic, LED light generator, 2014*





# **WŁODZIMIERZ CYGAN**

TKANINA UNIKATOWA

Galeria AMCOR

Łódź 2021





## **Włodzimierz Cygan**

[www.cyganart.com.pl](http://www.cyganart.com.pl)

W latach 1974-80 studiował w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych w Łodzi (dzisiejsza Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego) na Wydziale Wzornictwa Przemysłowego. Po studiach rozpoczął indywidualną działalność twórczą ze szczególnym ukierunkowaniem na tkaninę artystyczną. W 1991 roku powołał do życia magazyn „Text i Textil – sztuka włókna”, gdzie do roku 1998 pełnił funkcję wydawcy i redaktora naczelnego. Od 1992 roku jest członkiem komitetu redakcyjnego „Fibres & Textiles in Eastern Europe”.

W 1994 roku objął stanowisko kierownika Pracowni Tkaniny Artystycznej w Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku. Od 1997 do 2018 roku pracował także w Instytucie Architektury Tekstyliów Politechniki Łódzkiej na Wydziale Technologii Materiałowych i Wzornictwa Tekstyliów. W 2002 roku uzyskał tytuł profesora.

W roku 2008 zakończył współpracę z Akademią Sztuk Pięknych w Gdańsku i podjął pracę na stanowisku kierownika Pracowni Tkaniny Unikatowej na Wydziale Tkaniny i Ubioru Akademii Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi.

W prowadzonej równocześnie działalności artystycznej koncentruje się głównie na śledzeniu nowych możliwości artystycznego wyrazu w tkaninie unikatowej, a szczególne znaczenie upatruje w niestandardowych metodach konstrukcji osnowy umożliwiających uzyskanie dodatkowej funkcji – świecenia dzięki użyciu włókna optycznego (światłowodu). Jest uczestnikiem ponad 210 wystaw zbiorowych oraz autorem 40 wystaw indywidualnych w kraju i za granicą, laureatem licznych nagród w konkursach krajowych i międzynarodowych, jurorem, członkiem European Textile Network, autorem kilku publikacji.

In 1974-80 he studied at the State Higher School of Fine Arts in Łódź (today the Strzemiński Academy of Fine Arts) at the Faculty of Industrial Design. After graduation he started his individual creative activity with special focus on fiber art. In 1991 he started the “Text and Textile – fiber art” magazine, where he held the position of publisher and editor-in-chief until 1998. Since 1992 he has been a member of the editorial committee of “Fibres & Textiles in Eastern Europe”.

In 1994 he became the head of the Artistic Textile Studio at the Academy of Fine Arts in Gdańsk. From 1997 to 2018 he also worked at the Institute of Textile Architecture at the Lodz University of Technology, the Faculty of Materials Technology and Textile Design. In 2002, he was awarded the title of professor.

In 2008 he ended his cooperation with the Academy of Fine Arts in Gdańsk and took up a job as the head of the Unique Textile Studio at the Faculty of Textile and Fashion at the Strzemiński Academy of Fine Arts in Łódź.

In his concurrent artistic activity he focuses mainly on exploring new possibilities of artistic expression in unique textiles, and he considers non-standard methods of warp construction which make it possible to obtain an additional function – illumination through the use of optical fibre (fibre optics) particularly significant.

He has been a participant of over 210 collective exhibitions and the author of 40 individual exhibitions in Poland and abroad, winner of numerous awards in national and international competitions, juror, member of the European Textile Network, author of several publications.



## Wystawy Indywidualne / Individual exhibitions

- 1987 – Wystawa indywidualna w Galerii 86 w Łodzi  
– Wystawa indywidualna, BWA Sieradz
- 1990 – Wystawa indywidualna w Galerii Test w Warszawie  
– Wystawa indywidualna w Galerii 86 w Łodzi  
– *Textile Art in Bispegarden*. Zestaw prezentacji indywidualnych (wraz z Joanną Stokowską i Jolantą Rudzką Habisiak), Kalundborg (Dania)
- 1991 – Wystawa indywidualna w Textilmuseum Neumunster (Niemcy)  
– Wystawa indywidualna w ramach zestawu prezentacji indywidualnych (wraz z Aleksandrą Mańczak i Jolantą Rudzką Habisiak) w Centrum Sztuki – Galerii EL w Elblągu  
– Wystawa indywidualna (wraz z Jolantą Rudzką Habisiak) w Galerii Atena w Warszawie
- 1992 – Wystawa indywidualna w ramach prezentacji *Tkanina-interpretacje* (wraz z Aleksandrą Mańczak i Jolantą Rudzką Habisiak), Galeria 113 w Łodzi
- 1995 – Wystawa indywidualna (wraz z Peterem Hornem i Aleksandrem Widyńskim) w Galerii Allersmaborg (Holandia)
- 1997 – Wystawa indywidualna (wraz z Aleksandrem Widyńskim) w Galerii Koło w Gdańsku
- 1998 – Wystawa indywidualna *Tylko tkanina. Nowe stare prace*, Miejska Galeria Sztuki w Łodzi  
– *Szkice tkackie*. Wystawa indywidualna w Galerii Na Jatkach we Wrocławiu  
– *Włodzimierz Cygan. Tkanina*. Galeria Pod Atlantami w Wałbrzychu
- 1999 – Wystawa indywidualna *W stronę trzeciego brzegu*, Muzeum Narodowe w Gdańsku, Pałac Opatów  
– Wystawa indywidualna *Trzeci brzeg* w Galerii Kordegarda w Warszawie  
– Wystawa indywidualna w Dizzying Gallery w Holon, Tel Aviv (Izrael)
- 2000 – Wystawa indywidualna w Seamgallery w Megadin, Hajfa (Izrael)
- 2002 – *Nie należę*. Wystawa indywidualna, Galeria 261, ASP w Łodzi
- 2003 – *Tak*. Wystawa indywidualna, Galeria STS w Sopocie  
– *Wynik splotu*. Wystawa indywidualna (wraz z Zygmuntem Łukasiewiczem i Jędrzejem Stępakiem), Galeria Bielska, Bielsko-Biała
- 2004 – Wystawa indywidualna *Wynik splotu*. Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- 2005 – *Włodzimierz Cygan – tkaniny*. Wystawa indywidualna, Galeria Zamek w Reszlu
- 2007 – *Mówić językiem tkaniny*. Wystawa indywidualna w galerii Design, BWA we Wrocławiu
- 2008 – *Rozdział drugi*. Wystawa indywidualna w Liceum Plastycznym w Supraślu
- 2009 – *Behind Onself*. Wystawa indywidualna, M.K. Ciurlonis National Art, Museum Mykolas Zilinskas Art Gallery, Kowno (Litwa)
- 2010 – *FRAME-WORK...w ramach...* Wystawa indywidualna, Galeria Nowa Przestrzeń, Centrum Sztuki Patio w Łodzi
- 2013 – *Po-Światy*. Wystawa indywidualna, Galeria Re-Medium, Miejska Galeria Sztuki w Łodzi
- 2015 – *Włodzimierz Cygan – Tkaniny Wybrane*. Wystawa indywidualna, Galeria Biblio-Art w Łodzi  
– *Włodzimierz Cygan – Tkaniny*. Pokaz prac z Krystyną Jałkiewicz, Okręgowa Rada Adwokacka w Łodzi
- 2016 – *Light and darkness IN me*, Galeria OFF Piotrkowska, Łódź  
– *Włodzimierz Cygan – TKANINNA*. Wystawa indywidualna, Galeria Nadbałtyckiego Centrum Kultury, Ratusz Staromiejski w Gdańsku  
– *Light and Darkness*. Wystawa indywidualna, Galeria Montcalm, Gatineau (Kanada)
- 2017 – *Skala szarości*. Wystawa indywidualna w Galerii Kontrast Zespołu Szkół Plastycznych im. Józefa Brandta w Radomiu  
– *Dataflags*. Wystawa wraz z Fabio Lattanzi Antinori w Galerii Jutro na Politechnice Łódzkiej  
– *Ad initium*. Wystawa indywidualna, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- 2018 – *Płaszczyzny Przestrzeni*. Wystawa indywidualna, Miejska Galeria Sztuki im. Władysława hr. Zamoyskiego w Zakopanem  
– *Niepowtarzanie*. Wystawa indywidualna, Galeria Dobroteka w Dobrodzieniu
- 2019 – *W drodze*. Wystawa indywidualna, Galeria Refektarz, Kartuzy  
– *W półmroku*. Wystawa indywidualna, Galeria BWA w Skierniewicach  
– *W sobie*. Wystawa indywidualna, Galeria Ultramarina w Łodzi



## Wystawy zbiorowe / Collective exhibitions

- 1979 – *W kręgu tkaniny*. Wystawa prac studentów Janiny Tworek-Pierzgalskiej, BWA Łódź
- 1981 – *Studenci i absolwenci Pracowni Janiny Tworek-Pierzgalskiej*, Galeria PWSSP w Łodzi
- 1984 – Łódzka Tkanina Artystyczna, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi, Galeria-Muzeum, Seged (Węgry)  
– *Tkanina Polska – rodowód współczesności*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi; Collins Gallery, Glasgow (Wielka Brytania), *Jugend Gestaltet*, Monachium (Niemcy)  
– III Ogólnopolska Wystawa Tkaniny Artystycznej, BWA, Łódź
- 1985 – *Tkanina Polska – rodowód współczesności*, Instytut Kultury Polskiej, Londyn (Wielka Brytania)  
– IV Ogólnopolska Wystawa Tkaniny Unikatowej, BWA, Łódź  
– *Współczesna Tkanina Polska*, Instytut Polski w Paryżu (Francja)  
– *Tkanina Polska w 40-lecie PRL-u*, Państwowe Zjednoczone Muzeum Historyczno-Rewolucyjne, Iwanowo (ZSRR)
- 1986 – V Michoacan International Exhibition of Miniature Textile, Morelia (Meksyk)  
– IV Quadriennale Sztuki Użytkowej Krajów Socjalistycznych, Erfurt (NRD)  
– *Sztuka tkacka w miniaturze*, Instytut Kultury Polskiej w Sztokholmie (Szwecja)
- 1987 – Łódzka tkanina Artystyczna, Teatr Wielki w Łodzi  
– *Współczesna tkanina artystyczna*, BWA, Koszalin  
– *Tkanina – od gobelinu do rzeźby tkackiej*, BWA, Piła
- 1988 – *Tkanina jako tworzywo plastyczne*. Wystawa poplenerowa „Arturówek '87” w Centralnym Muzeum Włókiennictwa w Łodzi  
– VI Międzynarodowe Triennale Tkaniny, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi  
– *Inspiracje '87*. Wystawa poplenerowa, Muzeum Miasta Gdyni  
– II Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Galeria 113 w Łodzi  
– *Warsztat Tkacki Kowary '87*, Wystawa poplenerowa w Muzeum Okręgowym w Jeleniej Górze  
– *Tkanina młodych*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi  
– *Tkanina artystyczna - młodzi twórcy łódzcy*, BWA, Nowa Sól  
– *Tendencje i kierunki - 30 lat w polskiej tkaninie artystycznej*, Wojewódzkie Centrum Kultury i Sztuki – Zamek Książ, Wałbrzych  
– *Współczesna tkanina polska*, Riberac (Francja)
- 1989 – *Tkanina polska – młoda generacja*, Instytut Polski w Sztokholmie (Szwecja)  
– *Inspiracje '88*. Wystawa poplenerowa, Muzeum Miasta Gdyni  
– *Tkanina łódzka*, Łódzkie Prezentacje Plastyczne '89, BWA, Łódź  
– Międzynarodowy Konkurs Tkaniny w Kyoto (Japonia)  
– *Warsztat Tkacki Kowary*. Jubileuszowa wystawa plenerów kowarskich, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi  
– *Tkanina artystyczna lat 80-tych*, BWA, Białystok  
– *Współczesna tkanina polska*, Praga (Czechy)
- 1990 – *Współczesne Polskie Sztuki Użytkowe: szkło i tkanina*, Praga (Czechy)  
– Wystawa jubileuszowa z okazji 30-lecia Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi  
– *Inspiracje '89*. Wystawa poplenerowa, Muzeum Miasta Gdyni  
– *Art–Stilon '89*. Wystawa poplenerowa, BWA, Gorzów Wlkp.  
– *Tkanina lat 80-tych. Spojrzenie młodych*, Galeria Sztuki Współczesnej – Zamek Książ  
– Targi Sztuki *Consument Art '90*, Norymberga (Niemcy)  
– *Meksyk – Polska. Współczesna miniatura tkacka*, Museo Rufino Tamayo (Meksyk)
- 1991 – *Inspiracje '90*. Prace uczestników pleneru w BWA w Bydgoszczy  
– *Sztuka tkacka z Łodzi*, Galerie Unterm Turm, Stuttgart (Niemcy)  
– *Współczesna tkanina polska*, Museum of Art, Ein Harod (Izrael)  
– *Lniana kolekcja Centralnego Muzeum Włókiennictwa*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi  
– *Wystawa Tkaniny Polskiej lat 80-tych*, Allersmaborg (Holandia)
- 1992 – *Tkanina – struktury krajobrazu*, BWA, Piotrków Trybunalski  
– V Ogólnopolska Wystawa Tkaniny Unikatowej, Muzeum Historii Miasta, Łódź  
– III Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Galeria 113 w Łodzi  
– *Od gobelinu do rzeźby tkackiej*, Muzeum Historii Przemysłu w Opatówku  
– *Polska miniatura tkacka*, Textile Art Centre, Chicago (USA)

- 1993 – *Kolekcja miniatur tkackich Fundacji Protexil*, American Center w Warszawie
- International Textile Symposium Graz '93, Graz (Austria)
  - *Sztuka i Produkcja*, Instytut Wzornictwa Przemysłowego, Warszawa
  - *Tkaniny – struktury pejzażu*, Galeria Pod Atlantami, Wałbrzych
  - *Muzyka i sztuki piękne*. Wystawa towarzysząca Wratislavia Cantans, Muzeum Architektury, Wrocław
- 1994 – *Koloristerne '94*. Wystawa artystów duńskich, Den Fri Udstillings Bygning, Kopenhaga (Dania)
- *Wystawa miniatur Fundacji Protexil*, Państwowa Galeria Sztuki w Łodzi
  - *Łódzki Salon Zimowy – Tkanina artystyczna*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
  - *Sztuka włókna – spotkania w czasie*, Galeria Arche w Gdańsku
  - *10 Jahre Internationale Textilkunst in Graz*, Galerie Fernmeldezentrum, Graz (Austria)
  - *Natuur-impressies, fascinatie*, Galeria Allersmaborg (Holandia)
  - *Tkanina monumentalna 1960-90*, Centrum Sztuki – Galeria EL, Elbląg
  - *Papierowa Sfera*, Państwowa Galeria Sztuki w Sopocie
- 1995 – 8. Międzynarodowe Triennale Tkaniny, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- IV Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Galeria 113 w Łodzi
- 1996 – *Polska Tkanina Współczesna*. Ekspozycja stała w Centralnym Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- Wystawa Jubileuszowa 50-lecia PWSSP w Gdańsku (Aula PWSSP)
  - *I-ere Biennale du Lin en Haut-Normandie*, Musee du Lin, Routot (Francja)
  - *Korespondencje*. Wystawa sztuki papieru w Centrum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha w Krakowie
  - *Art Textile Europäische Textilkunst der Gegengart*, Ahrensburg (Niemcy)
  - *Textension – Polnische Kunstgewebe*, Museum Jenny-Marx-Haus, Salzwedel (Niemcy)
  - *Łódź – Lyon. Dwudziestu artystów polskich*, Ratusz, Lyon (Francja)
- 1997 – *Art – Stilon*. Wystawa jubileuszowa, BWA w Gorzowie, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- *A response to Lake Mungo*, Long Gallery University of Wollongong (Australia)
  - *Artyści Galerii Koło*, Galeria Koło w Gdańsku
  - *Dłużew. Wystawa po warsztatach w Dłużewie*, Galeria Ars Polona w Warszawie
  - *Itnet III*. Wystawa tkaniny w Internecie
  - *Artyści Gdańskiej ASP*, Tczew, Ostrołęka
  - *Tkanina z Polski*, Knabstrup Kulturfabrik (Dania)
- 1998 – *Mały obiekt*, Galeria Bielska BWA w Bielsku-Białej
- *Łódź – Angers. Tkaniny ze zbiorów Centralnego Muzeum Włókiennictwa z lat 1962-91*, Angers (Francja)
  - *Współczesna tkanina za zbiorów Centralnego Muzeum Włókiennictwa*, BWA w Częstochowie
  - Wystawa Poplenerowa *Inspiracje '97*, Galeria 78 w Gdyni
  - *Artyści z Polski. Włókno, tkactwo, papier*, Holon (Izrael)
- 1999 – *Obiekty strukturalne*, Galeria Design we Wrocławiu
- 2000 – *Łódzki Salon Wiosenny 2000. Tkanina-Rzeźba*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- 2. Międzynarodowe Biennale *Współczesny Len*, Viaduc des Arts, Paryż (Francja)
  - *Łódzki Salon Wiosenny w Bydgoszczy*, BWA, Bydgoszcz
  - *Współczesna Tkanina z Polski*, Mołdawskie Muzeum Narodowe Sztuk Plastycznych w Kiszyniowie (Mołdawia)
  - *Miękka Geometria*. Tkaniny ze zbiorów Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi, Muzeum Ziemi Kujawsko-Dobrzyńskiej we Włocławku
- 2001 – *Tapisseries Polonaises* (wraz z Józefem Jakubczykiem, Anną Brokowską i Piotrem Grabowskim), La Maison du Limousin, Paryż (Francja)
- *Wszystko jest tkaniną*. Wystawa – efekt Warsztatów Tkackich z 1999 roku, Galeria Aula, ASP w Warszawie
  - *Karpit*. International Millennial Contemporary Exhibition of Tapestry, Museum of Fine Arts, Budapeszt (Węgry)
  - 10. Międzynarodowe Triennale Tkaniny Łódź 2001, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
  - *Architektura tekstyliów*. Wystawa prac studentów i pedagogów Katedry Architektury Tekstyliów Politechniki Łódzkiej, Galeria Tower Building w Łodzi
  - I Ogólnopolskie Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej – *Trójmiasto 2001*, Gdańsk
  - *Polska Tkanina Współczesna*, Brazylia
  - *Bleu, le lin est blue...* – *100 artistes*, Le Centre Culturel La Fontaine (Francja)



- 2002 – *IXION i goście*, Sarajewo (Bośnia i Hercegowina)
- *Miniatura tkacka*, Galeria Pad Atlantami w Wałbrzychu
  - Wystawa pokonkursowa z okazji 130. rocznicy śmierci Stanisława Moniuszki, Warszawa
  - *IXION i goście*, Instytut Kultury Polskiej w Budapeszcie (Węgry)
  - II Międzynarodowe Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej, Biuro Wystaw Artystycznych w Krośnie
  - *Z krosna do Krosna*, Instytut Wzornictwa Przemysłowego w Warszawie
  - *Masterpieces*, Palazzo Bricherasio, Turyn (Włochy)
  - Wystawa pokonkursowa z okazji 130. rocznicy śmierci Stanisława Moniuszki, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- 2003 – *Tapisseries de lissiers polonais. Cite des metiers et des arts*, Limoges (France)
- *Czwarta dekada*. Wystawa Polskiej Tkaniny Współczesnej, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
  - *Papier* – piąty żywioł, Ogólnopolska Wystawa Sztuki Papieru, Galeria BWA, Bielsko-Biała
  - *Memorial Tapestry*, Kansas City Art Institute (USA)
  - *Memorial Tapestry at 4th Biennale Internazionale dell'Arte Contemporanea*, Florencja (Włochy)
- 2004 – *K-43*. Wystawa pedagogów Katedry Architektury Tekstyliów Politechniki Łódzkiej, Galeria „Krótko i węzłowato”, Łódź
- 7. Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
  - 5. American Tapestry Biennial, Center for Visual Arts, Denver (USA)
  - 10 prac w „Salonie meblowym Kler”, Warszawa
  - I Triennale Współczesnej Tkaniny Artystycznej Środowiska Wybrzeża Gdańskiego, Pałac Opatów w Gdańsku-Oliwie
- 2005 – American Tapestry Biennial Five, Rochester Art Center, Minneapolis (USA)
- *Gdańsk we Wrocławiu*. Wystawa prac pracowników gdańskiej ASP we Wrocławiu
  - *One day show*. The Long Beach Museum, Long Beach (USA)
  - *W kręgu tkaniny*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
  - *ASP w Gdańsku 1945-2005*, Ośrodek Sztuki Współczesnej, Pałac Opatów w Gdańsku-Oliwie
- 2006 – *Elżbieta Kędzia i...* Wystawa artystów zaproszonych przez prof. Elżbietę Kędzię, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- Wystawa z okazji 60-lecia Zespołu Szkół Plastycznych im. Tadeusza Makowskiego w Łodzi, Miejska Galeria Sztuki w Łodzi
  - *Male i duże*. Wystawa tkanin ze zbiorów Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi, Galeria BWA w Skierniewicach
  - *Celebration. Convergence 2006*, Grand Rapids (USA)
  - *Gdańsk w Poznaniu*. Wystawa prac pracowników gdańskiej ASP w poznańskiej Galerii Słodownia
- 2007 – *Z pracowni Tkaniny ASP w Gdańsku. Profesor Włodzimierz Cygan, studenci i absolwenci*, Muzeum Narodowe Pałac Opatów, Gdańsk
- 12. Międzynarodowe Triennale Tkaniny, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- 2008 – *Z pracowni Tkaniny ASP w Gdańsku. Profesor Włodzimierz Cygan, studenci i absolwenci*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- 6. Triennale Internationale de la Tapisserie et des Arts du Tissu *Dia-Logue*, Musee des Beaux-Arts, Tournai (Belgia)
  - *Książka – nie książka*. Wystawa w Muzeum Książki Artystycznej, Pałac Grohmana, Łódź
  - *High Fiber under Five*, San Jose Museum of Quilts and Textiles, San Jose (USA)
  - *Architektura Tekstyliów*, Galeria Designu we Wrocławiu
- 2009 – *Koloristerne 2009*. Udział w wystawie grupy duńskich artystów, Galeria Den Frie Udstillings Bygning, Kopenhaga (Dania)
- *Mini maxi. Miniatura tkacka z kolekcji Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi*, MOK w Jastrzębiu Zdroju
  - Międzynarodowe Triennale Miniatury, Musée de Jean Lurcat et de la Tapisserie Contemporaine, Angers (Francja)
  - Międzynarodowe Sympozjum CUT, Hofgalerie im Steiermarkhof, Graz (Austria)
  - XIX Miniarttextilcosmo, Chiesi di San Francesco, Como (Włochy)
- 2010 – *Struktury powiązań*, Teatr im. Juliusza Słowackiego w Krakowie
- *From Lausanne to Beijing*. 6th International Fiber Art Exhibition, Hanan Art Museum, Zhengzhou (Chiny)
- 2011 – *Łódzki żakard*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- *Walk in space*. Wystawa pracowników Katedry Druku na Tkaninie ASP w Łodzi, BWA w Skierniewicach
  - *Tkanina artystów Łódzkich*. Wystawa z okazji 100-lecia ZPAP, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
  - Wystawa prac pedagogów Katedry Druku na Tkaninie ASP w Łodzi, Galeria Blok, Łódź
  - *Web of Europe*, Royal Museums of Art And History, Bruksela (Belgia)
  - 7. Międzynarodowe Triennale *Continere*, Cloth Hall, Tournai (Belgia)
  - *Reinterpretacja – Polska tkanina współczesna*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi

- *Energheia – Miniartextil 2011*, XXI Mostra Internazionale d'Arte Contemporanea, Ex Chiesa di San Francesco, Como (Włochy)
- *Tylko tkanina?*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- *Energheia – instalacje*, XXI Mostra Internazionale d'Arte Contemporanea, MyOwn Gallery, Mediolan (Włochy)
- *Web of Europe*, Museum of Applied Arts, Budapeszt (Włochy)
- 2012 – *Pomiędzy Wyborami – Pomiędzy Kreacjami*. Wystawa pedagogów Katedry Druku, Galeria Sztuki w Legnicy
- *Energie – Miniartextil*. Exposition d'art textile contemporain, Salons de l'Hotel de Ville, Montrouge (Francja)
- *Ori – rhythm*. Międzynarodowa Wystawa Tkaniny, Kyoto Art Center, Kioto (Japonia)
- Wystawa Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Szombathelyi Keptar (Węgry)
- *Energie – Miniartextil*. Exposition d'art textile contemporain, Museo di Palazzo Mocenigo, Venezia (Włochy)
- *Tekstylny zapis – artyści sztuki włókna z Polski*, Szombathelyi Keptar (Węgry)
- *From Lausanne to Beijing*. 7th International Fiber Art Biennale, Nantong 1895 Cultural Industry District, Jiangsu Province, China (Chiny)
- *Wystawa miniatury tkackiej z kolekcji Centralnego Muzeum Włókiennictwa*, Muzeum Historyczno-Archeologiczne w Ostrowcu Świętokrzyskim
- *Weave or not to weave*. X Międzynarodowe Biennale Miniatury w Angers, Musee de Jean Lurcat et de la Tapisserie Contemporaine, Angers (Francja)
- 2013 – *Pokolenia: Starczewski, Kowalski, Rudzka Habisiak. Prace studentów i absolwentów Pracowni Gobelinu i Dywanu Łódzkiej ASP*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- *Splendor tkaniny / The Splendour of Textiles*, Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki, Warszawa
- 14. Międzynarodowe Triennale Tkaniny, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- 9. Międzynarodowe Nadbałtyckie Triennale Miniatury Tkackiej, Muzeum Miasta Gdyni; Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- Cheongju International Craft Biennale, The Old Cheongju Tobacco Processing Plant (South Korea)
- 2014 – *Cud. Wystawa tkanin artystów z Polski i Kostaryki*, Narodowa Galeria w San Jose (Kostaryka); Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- *Historical and Contemporary Tapestries in Hungary*, Christian Museum, Esztergom (Węgry)
- *Zeitgenossische Textilkunst*, Künstlerhaus im KunsKulturQuartier Glasbau, Nurnberg (Niemcy)
- *8th From Lausanne to Beijing*, Międzynarodowe Biennale Sztuki Włókna, 1895 Cultural & Creative Industry Park, Nantong (Chiny)
- 2015 – *Contemporary International Tapestry*, Hunderdon Art Museum, Clinton, New Jersey (USA)
- *ARTAPESTRY4*, Rovaniemi Art Museum, Rovaniemi (Finlandia); Luneburg Museum, Luneburg (Niemcy); Haslach, Textile Center (Austria); Silkeborg Art Center (Dania)
- 5th Riga International Textil and Fiber Art Triennial, Riga (Łotwa)
- *Tkanina Artystyczna Łódzkich Profesorów. Śladem sukcesu światowych wystaw i nagród*, Centrum Nauki i Sztuki ASP w Łodzi
- *Contemporary Polish Fiber from Camille and Alex Cook Collection*, Racine Art Museum, Racine, Wisconsin (USA)
- *Pamięć utrwalona. Dary i nabytki Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi z lat 2003-2014*, CMW w Łodzi
- *Razemczy osobno*. Wystawa prac pedagogów Katedry Druku na Tkaninie ASP w Łodzi im. Władysława Strzemińskiego, Galeria Imaginarium, Łódź
- 2016 – *Utopia Dystopia Atopia – 70 lat sztuki w ASP w Łodzi (koncept z Mody)*, Centrum Promocji Mody ASP w Łodzi
- *Artboom*, BrownGrotta Gallery, Wilton (USA)
- *From Lausanne to Beijing*. 9. International Biennial of Fiber Art, Guan Shan Yue Art Museum, Shenzhen, Guangdong Province (China)
- *Weaving & We*. Second Hangzhou Triennial of Fiber Art, Zhejiang Art Museum, Hangzhou (Chiny)
- *SOFA: Soft Sculptur, Funcional Art and Design*, Chicago (USA)
- *Tkanki*, Galeria Miejska Arsenał, Poznań
- *Medium tekstylne*. Wystawa prac pedagogów ASP w Łodzi w galerii Neon we Wrocławiu
- 2017 – *My Spadkobiercy? Katarzyna Kobro, jej wpływ na rozwój sztuk pięknych i projektowych w teorii i praktyce artystycznej ASP w Łodzi*, Galeria Kobro, ASP w Łodzi
- *Asia – Europe III Fiber Art*, Deutsche Textilmuseum Krefeld, Krefeld (Niemcy)
- 2. International Textile Biennial *Kunststichtin Perspektief*, Cultural Community Center „Den Breughel”, Haacht (Belgia)
- *Still crazy after all this years*. 30th Anniversary of BrownGrotta Gallery, Wilton (USA)



- 70-lecie Wydziału Technologii Materiałowej i Wzornictwa Tekstyliów na Politechnice Łódzkiej. Wystawa pedagogów w Galerii Biblio-Art w Łodzi
- *Dataflags*. Wystawa (wraz z Fabio Lattanzi Antinori) w Galerii Jutro, Politechnika Łódzka
- *Bunt materii*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- *Asia / Europe III*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- *Borderline – Miniartextil 2017*, Ex-chiesa di San Francesco, Como (Włochy)
- 2018 – *10 lat Galerii Biblio-Art*, Politechnika Łódzka
  - *Asia / Europe III*, Janinos Monkutes-Marks Muzejus, Kiejdany (Litwa)
  - *Borderline – Miniartextil 2017*, Gif sur Yvette (Francja)
  - *Blue / Green color / code/context*. A multi-media exhibition at Browngrotta art's barn / home in Wilton, Conecticut (USA)
  - *Identity*. 6th Riga International Textile and Fibre Art Triennial, Exhibition Hall Arsenal, Riga (Łotwa)
  - *Contextile 2018*. Contemporary Textil Art Biennial, Guimares (Portugalia)
- 2019 – *Asia / Europe IV*, Muzeum TAMAT, Tournai (Belgia)
  - *Art + identity: an international view*, Browngrotta Arts, Wilton, Conecticut (USA)
  - *Asia / Europe IV*, Deutsches Textilmuseum, Krefeld (Niemcy)
  - Wystawa prac pedagogów Wydziału Tkaniny i Ubioru ASP w Łodzi, Zagraniczne Biuro Handlowe w Helsinkach (Finlandia)
  - *Garden of Eden*, Textile Centrum, Haslach (Austria)
  - Ogólnopolska Wystawa Tkaniny Unikatowej, Miejska Galeria Sztuki w Łodzi, Ośrodek Propagandy Sztuki w Łodzi
  - Ogólnopolska Wystawa Miniatury Tkackiej, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
  - *Pedagogzy ASP w Łodzi*, Uniwersytet w Edmonton (Kanada)
  - 5. Międzynarodowa Wystawa Sztuki i Nauki, Chińskie Muzeum Narodowe w Pekinie (Chiny)
- 2020 – *Asia / Europe 4*, Janina Monkutė-Marks Gallery, Kiejdany (Litwa)
  - *Volume 50: Chronicling Fiber Art for Three Decades*, Browngrotta Arts, Wilton, Conecticut (USA)
  - *Interconnection. Contemporary Tapestry 2020*, Claregalway Castle (Irlandia)
- 2021 – *11th From Lausanne to Beijing International Fiber Art Biennale*, wystawa online

## **Nagrody / Awards**

- 1986 – Dwa wyróżnienia na IV Quadriennale Sztuki Użytkowej Krajów Socjalistycznych w Erfurcie (NRD)
- 1988 – Stypendium Ministerstwa Kultury i Sztuki
- 1989 – Nagroda Międzynarodowego Sekretariatu Wełny na 2. Międzynarodowym Konkursie w Kioto
- 1995 – Medal Związku Artystów Polska Sztuka Użytkowa (Oddział Łódzki) na 8. Międzynarodowym Triennale Tkaniny Łódź 1995
- 1997 – Nagroda Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku II stopnia za twórcze zaangażowanie w pracy dydaktyczno-artystycznej
- 2001 – Wyróżnienie honorowe na 10. Międzynarodowym Triennale Tkaniny Łódź 2001
  - Pierwsza Nagroda za tkaninę na I Ogólnopolskim Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej w Gdańsku
  - Nagroda Rektora Politechniki Łódzkiej II stopnia za osiągnięcia w działalności naukowo-dydaktycznej
- 2002 – Grand Prix na II Międzynarodowym Biennale Artystycznej Tkaniny Lnianej w Krośnie
  - Stypendium artystyczne Urzędu Marszałkowskiego w Gdańsku
- 2007 – Grand Prix na 12. Międzynarodowym Triennale Tkaniny w Łodzi
  - Nagroda Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku I st. za wybitne osiągnięcia w działalności artystyczno-badawczej i pedagogicznej
- 2010 – Brązowy Medal na *From Lausanne to Beijing*. 6th International Fiber Art Exhibition, Henan Art Museum, Zhengzhou (Chiny)
- 2011 – Wyróżnienie „Łódzkie Eureka”
- 2012 – Wyróżnienie specjalne na *7th From Lausanne to Beijing*. International Fiber Art Biennale, Nantong 1895 Cultural Industry District, Jiangsu Province (China)
- 2013 – Wyróżnienie honorowe podczas 14. Międzynarodowego Triennale Tkaniny w Łodzi
- 2013 – Wyróżnienie honorowe podczas 9. Międzynarodowego Nadbałtyckiego Triennale Miniatury Tkackiej, Muzeum Miasta Gdyni
- 2015 – Nagroda III st. Rektora ASP im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi za wyjątkowe osiągnięcia artystyczne i aktywność organizacyjną
- 2019 – Nagroda II st. Rektora ASP w Łodzi za znaczące osiągnięcia organizacyjne i dydaktyczne, wyróżniającą się aktywność artystyczną.

## Publikacje / Publications

- 2009 – Publikacja w "Tapestry Topics" (USA) i "Fibres & Textiles in Eastern Europe" 4/2009.  
– Wykład inauguracyjny roku akademickiego 2009/2010 w ASP w Łodzi.
- 2010 – *Artist's Own Technique and the Need for Innovation*, "China Architectur & Building Press" – referat napisany dla sympozjum „Science and Technology Progress and Development of Fiber Art podczas *From Lausanne to Beijing*. International Fiber Art Symposium, Zhengzhou (Chiny).
- 2011 – *Materials and Techniques Used by Artists – Participants of the International Triennial of Tapestry in Lodz*, "Fibres & Textiles in Eastern Europe" 1/2011, s. 94-99, ISSN 1230-3666.  
– Monique Lehman, Elizabeth Michel, *Object of conscious creation*, "Fiberarts" Spring 2011, s. 40-41, ISSN 0164-324X.  
– Wywiad: *Włodzimierz Cygan's Frameworks. En Intercontinental conversation by Elisabeth Michel*, "Canadian Textile Newsletter" Spring 2011, s.12-16.  
– Publikacja w: Tom Howells, *Tapestry: A Woven Narrative*, Black Dog Publishing, London 2011, s. 140-144.
- 2012 – Publikacja w: Mary Schoeser, *Textiles. Art of Humankind*, Thames & Hudson 2012, s. 191, ISBN 978-0-500-51645-4.
- 2013 – Cytowanie w: Anna-Maria Orban, *Amprunte Culturale in Arta Fibrelor*, s. 182-187, ISBN 978-973-167-191-8 (Rumunia).
- 2015 – Cytowanie w: Carol K. Russell, *Contemporary International Tapestry*, Schiffer Publishing Ltd., Atglen, s. 38-40, ISBN 978-0-7643-4869-3.  
– Teksty Włodzimierza Cygana, Marty Kowalewskiej w: *Rozdział Trzeci, Światło i Ciemność* (katalog), wyd. Włodzimierz Cygan & Autorzy.  
– Dwa cytowania w: Maria Cybulska, *Understanding Textiles – From Artist to Spectator*, "Fibres & Textiles in Eastern Europe"
- 2016 – Publikacja zdjęcia *The Tapping* w: Antje Soleau, *Asia/Europa III*, "International Textilkunst" December 2016, s. 173.  
Publikacja zdjęcia *The Tapping* w: Beatrijs Sterk, *Die 15.Tapisserie Triennale von Lodz*, "International Textilkunst" Juni 2016, s. 66.  
Publikacja zdjęcia *The Tapping* w: Beatrijs Sterk, *The 15th International Triennial of Tapestry*, "Surface Design Fall", s. 68.
- 2017 – Publikacja zdjęcia z wystawy w Galerii OFF Piotrkowska, w: Jolanta Rudzka Habisiak, *Unism in the 21st Century: Textile Artists From Lodz*, "Surface Design Journal", Summer 2017, s. 40.  
– Publikacja zdjęcia pracy *No-Full* w: Monika Engel, *Borderline – 27. Miniartextil Como*, "Textilkunst International" 4/17, s. 188.  
– Esej do katalogu wystawy *Krzysztof Wawrzyniak* w Galerii Kobro w ASP w Łodzi  
– Publikacja zdjęć i fragmentów artykułów w wydawnictwie *Ad initium* Włodzimierz Cygan towarzyszącym wystawie indywidualnej w Centralnym Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
- 2018 – Wzmianka o *Ad initium* w czasopiśmie „Dobre Wnętrze” 1/2018, zdjęcie pracy *Żywicowanie*  
– Beatrijs Sterk, *Włodzimierz Cygan – Ad initium*, "International Textilkunst" Marz 2018 heft 1, s. 27-30, ISSN 0934-3342.  
– Publikacja zdjęć i wywiad w książce Norberta Zawiszy, *Współczesna Tkanina w Polsce. Lektury, listy, rozmowy*, s. 42-49, Wyd. Mazowiecki Instytut Kultury, 2017, ISBN 978-63427-63-4.  
– Wstęp do katalogu międzynarodowej wystawy *World Tapestry Now*, America Tapestry Alliance 2018, s. 6-7, ISBN 978-0-945858-12-6.
- 2019 – Zofia Watrak, *W drodze*, „Autograf” 2019, nr 4, s. 40-43 oraz wkładka, wyd. Gdańskie Towarzystwo Przyjaciół Sztuki
- 2020 – *Interconnection – Contemporary Tapestry 2020*, katalog wystawy, s. 8-9, Galway (Irlandia), ISBN 1901109208.  
– Stefania Krzysztofowicz-Kozakowska, *Sztuka od roku 1989*, s. 195 i 198.

## Prace w zbiorach / Works in collections

Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi, Stołecznego Biura Wystaw Artystycznych, Textilmuseum Neumunster (Niemcy), Ny Carlsberg Fondet Copenhagen (Dania), Musee de Jean Lurcat et de la Tapisserie Contemporaine a Angers (France), Friends of Fibre Art Collection (USA), Fiber Art Synergie Collection (Francja), TAMAT – The Wallonia-Brussels Federation's Centre for Tapestry, the Mural Arts and the Fabric Arts, Tournai (Belgia).



## Tkane po jasnej stronie wyobraźni

O Włodzimierzu Cyganie i jego twórczości pisze się łatwo i zarazem z ogromną trudnością. Łatwo, bo jego prace fascynują, uruchamiają wyobraźnię, wyzwalać różnorodność skojarzeń i inspiracji. Trudno, bo to artysta wielkiego formatu, a jego pokaźny dorobek był już wielokrotnie analizowany i poddawany refleksji. To jeden z tych twórców, którzy w istotny sposób przeobrażają sztukę tkacką, odważnie pokonując gwarantowane tradycją ograniczenia uprawianej przez siebie dyscypliny. Próbuje odejść od wyobrażenia tkaniny jako dziedziny posiadającej ograniczone możliwości wypowiedzi ze względu na swoją immanentną techniczną regularność. Pasma włókien w dziełach Włodzimierza Cygana, jakby na przekór temu twierdzeniu, nieustannie szukają nowych – niekoniecznie łatwych i prostych – dróg, spotykając się z osnową w kolejnych miejscach przeplotu, dziwiąc się za każdym razem, że jest taka nieprzewidywalna.

Włodzimierz Cygan zadziwia świat spektakularnymi dziełami z najbardziej szczerego, prostego powodu. Autor niejednokrotnie podkreślał, że sztuka, którą uprawia, wydaje mu się realizowaniem jednej z najbardziej podstawowych czynności, jaka powodowała człowiekiem od zarania dziejów, odkąd ten odkrył błogosławieństwo okrycia ciała przed zimnem i wilgocią, a później czynił to z próżności albo, wręcz przeciwnie, wstydząc się swej cielesności.

Sztuka Włodzimierza Cygana przynosi wiele zaskoczeń. Na przykład tych, które biorą się z podziwu nad maestrią wykonania czy oryginalnością wyobraźni. Ale też tych, które przynoszą refleksję, że oto można było kiedyś ograniczać się wyłącznie do kompozycji opartych na równoległych rzędach linii osnowy, albo odrzucać niekonwencjonalne włókna jako składniki materii tkackiej.

Czasem wydaje się, że powstające kompozycje wyrosły z jakiejś potencjalnej zaledwie, abstrakcyjnej egzystencji, która tylko czekała, by złapać ją w pułapkę formy, przyoblec w materię i nadać kształt trudnym do uchwycenia fenomenom. Włókna wplecione w powietrzną tkanę stają się widoczną, unerwioną epidermą dla pojęć. Ta jest bytem pośrednim, znajdującym swoje miejsce pomiędzy rzeźbą, malarstwem i rysunkiem realizowanym w przestrzeni a tkaniną artystyczną.

Dzieła Włodzimierza Cygana należą do sztuki otwartej, w wielorakim tego słowa znaczeniu. Zarówno z powodu sposobu, w jaki ukazane są w niej motywy obrazowe, składniki kompozycji, które – nawet gdy ujęte są w ramy, choćby tylko utkane – tak naprawdę znajdują kontynuację gdzieś w przestrzeni, jak i ze względu na swoją strukturę. Fizyczny budulec dzieła – rozwija się od centrum ku zewnątrz, a linie przenikające obiekt rwą się i zanikają, szczególnie w pracach, w których zaznacza ich istnienie sztucznie ewokowane światło i w których energia w widoczny sposób rozpryskuje się, rozprasza w przestrzeni i ucieka gdzieś w bezmiar. Tym samym artysta rozszerza zakres obszaru zawłaszczanego i dynamizowanego przez dzieła.

Twórca unika imitacyjności, nie narzuca jednoznacznych, a tym bardziej ograniczających interpretacji. Bliska jest mu postawa Tadeusza Kantora, który, weryfikując w realizacjach artystycznych swoje kolejne twórcze i filozoficzne idee zakładał, „że może zaistnieć dzieło, które (...) po prostu istnieje, nie tłumacząc się. Dzieło (...), które nie

przekazuje, nie jest odbiciem, nie ma odniesień do rzeczywistości, do autora, do widza, niedostępne dla interpretowania, zwrócone donikąd, bez przeznaczenia i bez miejsca, które jest jak samo życie – przemijające, ulotne, niezatrzymane, które po prostu jest. Tylko przez samo swoje istnienie ustawia całą sąsiadującą rzeczywistość w sytuacji nierealnej – można by rzec – artystycznej”<sup>1</sup>.

Przywołanie niektórych motywów, choćby Księgi, sięganie po podstawowe symbole kryjące się za figurami geometrycznymi i ich relacjami świadczy o tym, że Włodzimierz Cygan szuka w swej sztuce odniesień do wartości podstawowych. Jeśli traktować te prace jako uniwersalne wypowiedzi, to jest w każdej z nich miejsce także i na to, co indywidualne, co wyrasta z przeżyć i emocji twórcy.

Próbując interpretować dzieła Włodzimierza Cygana często poszukujemy wzorów w świecie natury, próbujemy odnaleźć źródła inspiracji w przyrodzie. Wrażenie ciężenia ku temu światu wyraża się być może za sprawą systemu rytmicznych form o rozpoznawalnym typie ornamentu. Sprzyja temu także stosowanie przez artystę naturalnych włókien oraz stonowanej, ograniczonej – wywołującej skojarzenia ze światem biologicznym – palety. Kolor używany oszczędnie nie odwraca uwagi od struktury, a prace wyzwalają się spod potencjalnej malarskiej dominacji. Tym bardziej zatem znaczące stają się wszelkie barwne wtręty. Każą nam podążać za duktem wątku, „czytać” tkaninę, odczuwać jej rytm, współuczestniczyć w czasowym odbiorze tego dzieła sztuki, które przecież ze swej istoty ma naturę fenomenu zaledwie przestrzennego.

Jego sztuka pełna jest opozycji. Jest nią kontrast tego, co lekkie i masywne, surowe i miękkie, zwarte i ażurowe, płaszczyznowe i przestrzenne, tego, co skrywa cień i ujawnia światło. To ostatnie zawsze stanowiło istotny czynnik eksponujący zalety tkaniny artystycznej. Światło wyławiało ją z mroku, nadawało znaczenie, uwiarygadniało charakter motywów obrazowych, podkreślało – w aspekcie malarskim – głębię przestrzenną kompozycji, pełniło rolę nastrojotwórczą. W pracach Włodzimierza Cygana – szczególnie tych ostatnich – jest zdecydowanie czymś więcej. Określa ono przedmiot, stanowi jego budulec, często powołuje go do istnienia, decyduje o jego kondycji. Wyraża wewnętrzną energię tkaniny, organicznie i naturalnie. Jest zarówno jej częścią, jak i zewnętrznym oświetleniem, jest – wychodząc z tego samego źródła – czymś w stosunku do niej wewnętrznym i równocześnie czymś spoza jej przestrzeni.

Eksponowaniu pracy sprzyja jego ażurowość, a przez to specyficzna otwartość jego formy, którą traktować można nie tylko jako realizację biegu linii napięć od centrum na zewnątrz, ale też w relacji tego, co *przed* i *za* tkaniną. Ta realizowana jest wtedy od początku z założeniem, że znajdzie miejsce w przestrzeni, oddalona od zamykającej ją płaszczyzny ściany. W ten sposób, a także dzięki charakterowi używanych włókien, ich nieprzystawania do powierzchni tkaniny (ruchliwa faktura i relief) rodzi się transfer dzieła z dziedziny płaskiej tkaniny w trójwymiar.

Włodzimierz Cygan nie ucieka od kojarzenia jego prac z walorami użytkowymi. Jego unikalne dzieła są owszem, autonomiczne, samodzielne, przynależą do dziedziny sztuki, estetyki, piękna, ale też bez odrazy wiążą się z rolą elementów dopełniających przestrzeń jako forma użytkowa, zwłaszcza, że w recepcji odbiorczej dyscyplina, którą uprawia Włodzimierz Cygan, jest silnie obciążona taką właśnie tradycją.

---

<sup>1</sup> Cyt. za: August Grodzicki, *Reżyserzy polskiego teatru*, Polska Agencja „Interpress”, Warszawa 1979, s. 118.



Jest w pracy Włodzimierza Cygana coś szamańskiego. W samej formie niektórych kompozycji, obiektów jakby nie z tego świata, w sposobie pracy artysty i jego odkryciach warsztatowych, które przynajmniej na początku nie są do końca jasne, w użyciu światła (znów o świetle!), czegoś z natury niematerialnego, co uchwycone – staje się elementem formy, zamknięte w cienkich włóknach światłowodowych nitek. Także w częstych, pewnie nawet nie inspirowanych przez artystę, skojarzeniach ze światem metafizycznym. Jego „totemy”, jak w wielu kulturach, pełnią rolę specyficznych pośredników w łączności między dwoma światami. Żmudne twórcze działania nabierają cech rytuału, a poprzez skłonność do poszukiwania, odchodzenia od kanonu – wiążą się z aktem przekroczenia, procesem przejścia. Świat tkaniny wykreowany przez Włodzimierza Cygana jest światem niewyczerpanej mocy, dziedziną promieniującej energią, zagęszczanej i rozrzedzanej materii. Wszystko to nie odbiera twórcy i jego pracom powagi, nie odwołuje od poczucia porządku, rygoru i dyscypliny. Podobnie jak w przypadku całej postawy twórczej artysty, w której jego zdyscyplinowanie i cierpliwość mierzy się z pociąganiem do eksperymentowania. Dzięki temu twórca nie zasklepia się w wypracowanych wcześniej schematach i wciąż zaskakuje trafnymi decyzjami.

Prace Włodzimierza Cygana – mimo że zdjęte z krosien – zachowują o nich pamięć, dzięki swej budowie ujawniają dyskretnie tajniki praktyki tkackiej, kiedyś ukrytej, izolowanej od powstałego dzieła. To zabieg podobny do tego, jakim dziś często podlega matryca graficzna, towarzysząca odbitkom, a nawet uzyskująca status autonomicznego dzieła. To, co jest z tradycji podrzędne w stosunku do gotowej pracy, co jest tylko narzędziem, nabiera nowego znaczenia. Staje się ważnym, stojącym gdzieś w tle (bo przecież twórca go nie wystawia) elementem całości, składnikiem działania, w którym nie tylko ostateczny efekt jest ważny, ale też cały proces, jak w praktykach o charakterze *work in progress*, w aktach artystycznych natury konceptualnej. Wydaje się, że ten aspekt procesualności, przebiegu, drogi, jest zarówno w kontekście pojedynczej kompozycji, jak i całej twórczości Włodzimierza Cygana, bardzo istotny.

*Nic dwa razy się nie zdarza*<sup>2</sup> – słowa poezji korespondują z filozofią twórcy, z naturą jego praktyki tkackiej – nawet jeśli dostrzegamy w jego kompozycjach podobieństwo inspiracji, to zawsze kolejna praca pobudza go do nowych rozwiązań. Można by z lekką przesadą powiedzieć, że prace Włodzimierza Cygana usiłują uchwycić czas, nadać mu fizyczną formę, odsłonić jego tajemnicę. Artysta kształtuje rytm kompozycji, świadomie ingerując w strukturę tkaniny. Jak kaligraf buduje formę, przetykając nić wątku przez rusztowanie osnowy. Włodzimierz Cygan uprawia tkaninę artystyczną, ale postępuje w swej pracy także jak rysownik lub grafik, tworząc w przestrzeni opozycję zdecydowanej formy i linearnego rysunku. Regularność (ogólna zasada) mierzy się z nieregularnością (modyfikacje) osnowy.

Zdajemy sobie sprawę, że cała twórczość Włodzimierza Cygana to ścieżka dostępu do jego świata. „Mówi do nas tkaniną” o rzeczach, które trudno udźwignąć słowom, zwłaszcza, gdy są to niemal niewyraźne abstrakcyjne pojęcia i relacje. Niełatwo je także unaocznić środkami sztuki. Nie można tego zrobić, gdy się używa tradycyjnych formuł. Trzeba do tego nowego, przekonującego języka. Precyzyjnego, a przy tym barwnego, otwierającego się na metaforę i czułego na poezję.

Dariusz Leśnikowski

---

<sup>2</sup> Z wiersza Wisławy Szymborskiej *Nic dwa razy*.

## **Woven on the bright side of imagination**

Writing about Włodzimierz Cygan and his artwork is both easy and difficult. Easy, because his works fascinate, stimulate imagination, and trigger a variety of associations and inspirations. Difficult, because he is a remarkable artist and his substantial oeuvre has been analyzed and reflected upon many times. He is one of those artists who significantly reshape the art of weaving, daring to overcome the traditionally guaranteed limitations of his field of art. He attempts to move away from the concept of fabric as a discipline with limited possibilities of expression due to its immanent technical regularity. Strands of fibres in Włodzimierz Cygan's works, as if in defiance of that statement, constantly seek new – not necessarily easy and simple – ways, meeting the warp in successive places of interlacing, and each time being surprised that it is so unpredictable.

Włodzimierz Cygan amazes the world with his spectacular works for the most sincere, simple reason. The author has more than once stressed that the art he makes seems to him to be the realization of one of the most basic activities which has driven man since the dawn of time, ever since he discovered the blessing of covering his body against cold and damp, and later did it out of vanity or, on the contrary, ashamed of his corporeality.

Włodzimierz Cygan's art brings many unexpected sensations. For example, those which stem from admiration for the mastery of execution or originality of imagination. But also those that make us think that once we could limit ourselves to compositions based on parallel rows of warp lines, or reject unconventional fibres as components of the weaving matter.

Sometimes it seems that the compositions have emerged from some merely potential, abstract existence, which was only waiting to be caught in the trap of form, to be materialized and given shape to phenomena difficult to grasp. Fibers woven into the airy tissue become a visible, nerve epidermis for concepts. This one is an interdisciplinary creation, finding its position between sculpture, painting or drawing realized in space, and tapestry.

The works created by Włodzimierz Cygan belong to open art, in a multiple sense of the word. Both due to the way in which they show imagery motifs, components of compositions which – even when framed, though the frames are merely woven – actually find continuation somewhere in space, and due to their structure. The physical substance of the work develops from the center towards the outside, and the lines that permeate the object tear and disappear, especially in the works in which their existence is marked by artificially evoked light and in which the energy visibly bursts, disperses in space and runs away somewhere to expanse. Thus, the artist expands the scope of the area appropriated and dynamized by the works of art.

The artist avoids imitation and does not impose clear-cut, let alone limiting interpretations. He embraces the attitude represented by Tadeusz Kantor who, while verifying his subsequent creative and philosophical ideas in his artistic realizations, assumed that 'there can exist a work of art which (...) simply exists, without any explanations. A work of art (...) that does not communicate, is not a reflection, has no reference to reality, to the author or the viewer, is not open to interpretation, is directed to nowhere, has no destination and no place, which is like life itself – transient, fleeting,

unstoppable, which simply is. By its very existence it sets the whole of the surrounding reality in an unreal – one could say – artistic situation<sup>1</sup>.

The evocation of certain motifs, e.g. the Book, the use of basic symbols hidden behind geometric figures and their relations prove that Włodzimierz Cygan looks for references to fundamental values in his art. If one considers these works to be universal expression, then there is also room in each of them for what is individual, what derives from the artist's experiences and emotions.

When trying to interpret Włodzimierz Cygan's works, we often look for clues in the natural world, trying to find sources of inspiration in nature. The impression of being drawn to this world is perhaps expressed by a system of rhythmic forms with a recognizable type of ornament. This is further enhanced by the artist's use of natural fibers and a subdued, limited colour palette, evoking associations with the biological world. Colour, used sparingly, does not distract from the structure, and the works free themselves from potential painterly domination. Then colourful inclusions are all the more significant. They make us follow the path of thread, 'read' the fabric, feel its rhythm, participate in the time perception of the work of art, which by its very nature is a merely spatial phenomenon.

His art is full of oppositions. There is a contrast between what is light and massive, rough and soft, compact and openwork, flat and spatial, between what hides the shade and reveals the light. The latter has always been an important factor exposing the qualities of artistic textiles. The light brought it out of the darkness, gave meaning, authenticated the character of pictorial motifs, emphasized – in the painting aspect – the spatial depth of the composition, and played a mood-creating role. In Włodzimierz Cygan's works – especially the latest ones – it is definitely something more. It defines the object, constitutes its building material, often brings it into existence, decides about its condition. It expresses the inner energy of the fabric, organically and naturally. It is both part of it and its external illumination; coming from the same source, it is something internal to it and at the same time something from outside its space.

Exposition of the work is facilitated by its openwork character and thus the specific openness of its form, which can be treated not only as the realization of the course of line of tensions from the center outwards, but also in the relationship of what is in front of and behind the fabric. It is then created from the very beginning with the premise that it will find a place in space, away from the closing plane of the wall. In this way, and also thanks to the character of the fibers used, their incompatibility with the surface of the fabric (moving texture and relief), the transfer of the artwork from the realm of flat textile into three dimensions takes place.

Włodzimierz Cygan does not mind associating his artwork with utilitarian values. His unique works are indeed autonomous, independent, belonging to the domain of art, aesthetics and beauty, but they are also unapologetically related to the role of elements complementing space as functional forms, especially because in the viewers' reception the discipline Włodzimierz Cygan pursues is strongly burdened with such a tradition.

There is something shamanic in Włodzimierz Cygan's artistic work; in the very form of some compositions, as if out of this world, in the way the artist works and in his technical explorations, which at least at the beginning are not apparent, in

---

<sup>1</sup> Quoted after: August Grodzicki, *Reżyserzy polskiego teatru*, Polska Agencja „Interpress”, Warszawa 1979, p. 118.



the use of light (again the light!), something intrinsically immaterial, which, when captured, becomes an element of form, enclosed in thin fibers of fiber-optic threads. Also in the frequent associations, probably not even inspired by the artist, with the metaphysical world. His 'totems', as in many cultures, play the role of specific bridges of communication between two worlds. Painstaking creative activities acquire the features of a ritual, and through the tendency to search, to depart from the canon – they are connected with the act of transgression, the process of passing. The world of fabric created by Włodzimierz Cygan is a world of inexhaustible power, a field radiating with energy, condensed and thinned matter. All this does not deprive the artist and his works of their seriousness; nor does it distract from the sense of order, rigour and discipline. As is the case with the artist's entire creative stance in which his discipline and patience are challenged by his urge to experiment. Thanks to this, the artist does not get stuck in the schemes he worked out before and still surprises us with the right decisions.

Włodzimierz Cygan's works – although taken away from the loom – retain the memory of it and due to their structure they discreetly reveal the ropes of the weaving practice, once hidden, isolated from the created work. This approach is similar to that which the graphic matrix is subject to, accompanying prints or even acquiring the status of an autonomous work. What is traditionally subordinate to the finished work, what is only a tool, gains new meaning. It becomes an important element of the whole, standing somewhere in the background (because, after all, the artist does not exhibit it), a component of action in which not only the final effect is important but also the whole process, as in *work in progress* practices, in artistic acts of conceptual nature. It seems that this aspect of processuality, the course, the method is very important both in the context of a single composition, as well as of Włodzimierz Cygan's entire oeuvre.

*Nothing happens twice*<sup>2</sup> – the quotation from a poem corresponds to the artist's philosophy, to the nature of his weaving practice – even if we see similarities of inspiration in his compositions, each subsequent work always stimulates him for new solutions. It might be said, with slight exaggeration, that Włodzimierz Cygan's works are an attempt to capture time, to give it a physical form, to reveal its mystery. The artist shapes the rhythm of the composition, consciously interfering with the structure of the fabric. Like a calligrapher, he builds the form by weaving the thread of the weft through the framework of the warp. Włodzimierz Cygan deals with fiber art, but in his work he also acts as a draughtsman or graphic artist, creating in space an opposition between expressive form and linear drawing. Regularity (the general rule) confronts irregularity (modifications) of the warp.

We realize that all of Włodzimierz Cygan's body of work is a path of access to his world. He uses fabric to talk to us about things that are difficult to convey with words, especially when they are almost inexpressible abstract notions and relations. They are also not easy to visualize through the means of art. It cannot be done using traditional formulas. To do this one needs a new, convincing language. The language that is precise and at the same time vivid, open to metaphor and sensitive to poetry.

Dariusz Leśnikowski  
translated by: Elżbieta Rodzeń-Leśnikowska

---

<sup>2</sup> From Wisława Szymborska's poem *Nothing Twice*.

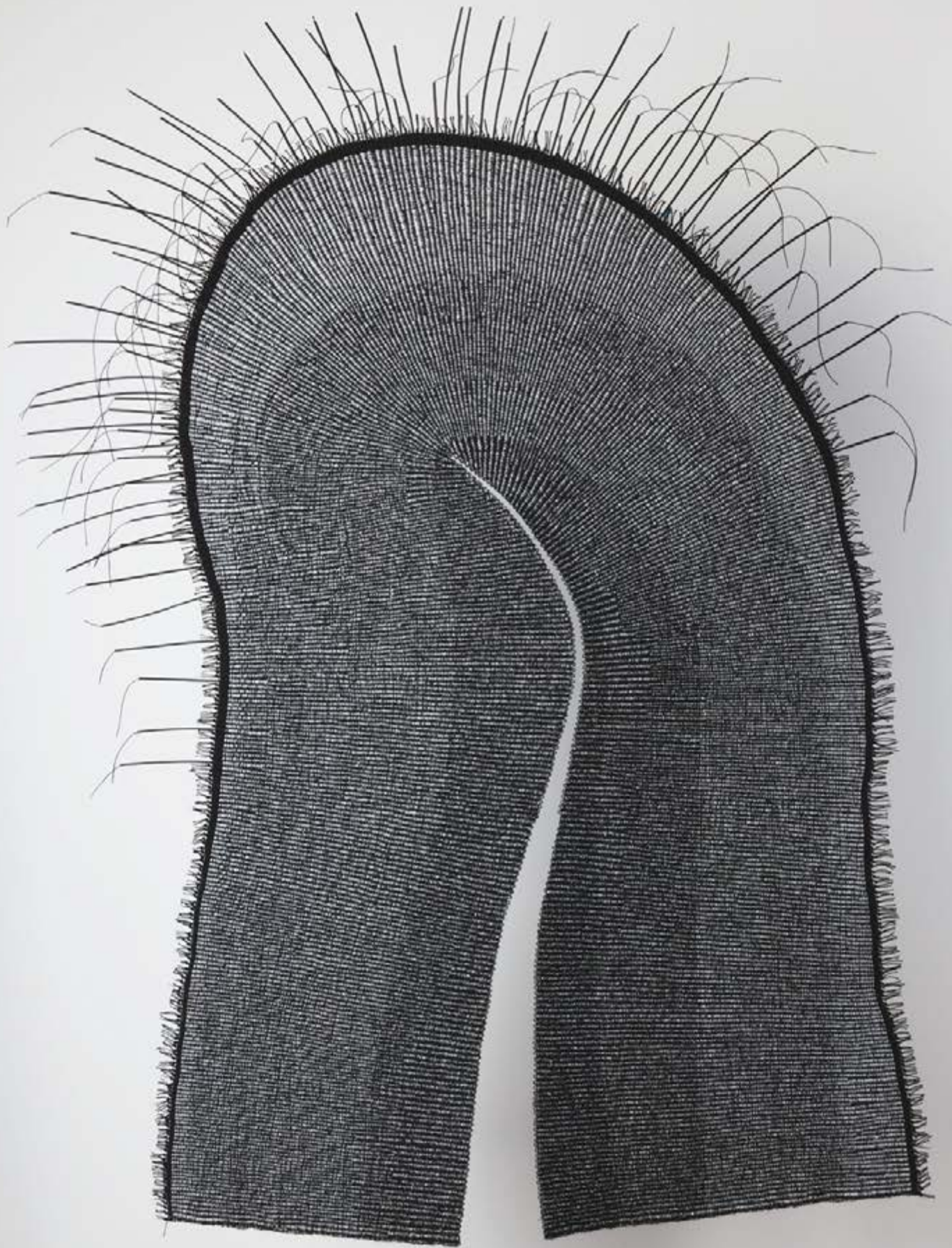




*Organiczne 1 / Organic 1*

tkanina / weaving, 100 x 80 cm wiskoza, len / viscose, linen, 2018 – detal/detail



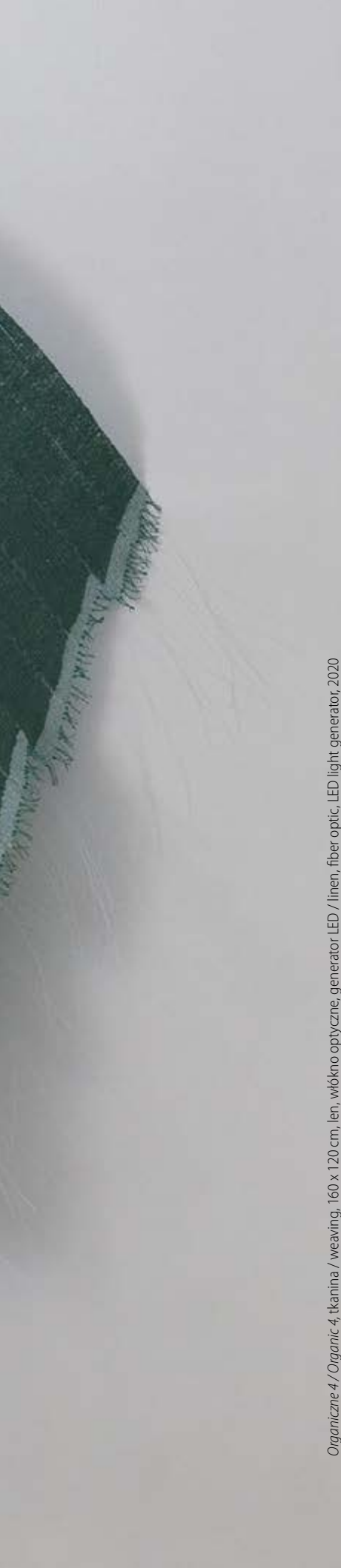


*Organiczne 1 / Organic 1, tkanina / weaving, 100 x 80 cm wiskoza, len / viscose, linen, 2018*









*Organiczne 4 / Organic 4, tkanina / weaving, 160 x 120 cm, len, włókno optyczne, generator LED / linen, fiber optic, LED light generator, 2020*

*Organiczne 4 / Organic 4, tkanina / weaving, 160 x 120 cm, len, włókno optyczne, generator LED / linen, fiber optic, LED light generator, 2020 – detail / detail*







*Organiczne 2 / Organica 2, tkanina / weaving, 160 x 120cm, poliester, len, włókno optyczne, generator LED / polyester, linen, fiber optic, LED light generator, 2019 - detail / detail*

*Organiczne 2 / Organica 2, tkanina / weaving, 160 x 120 cm, poliester, len, włókno optyczne, generator LED / polyester, linen, fiber optic, LED light generator, 2019*









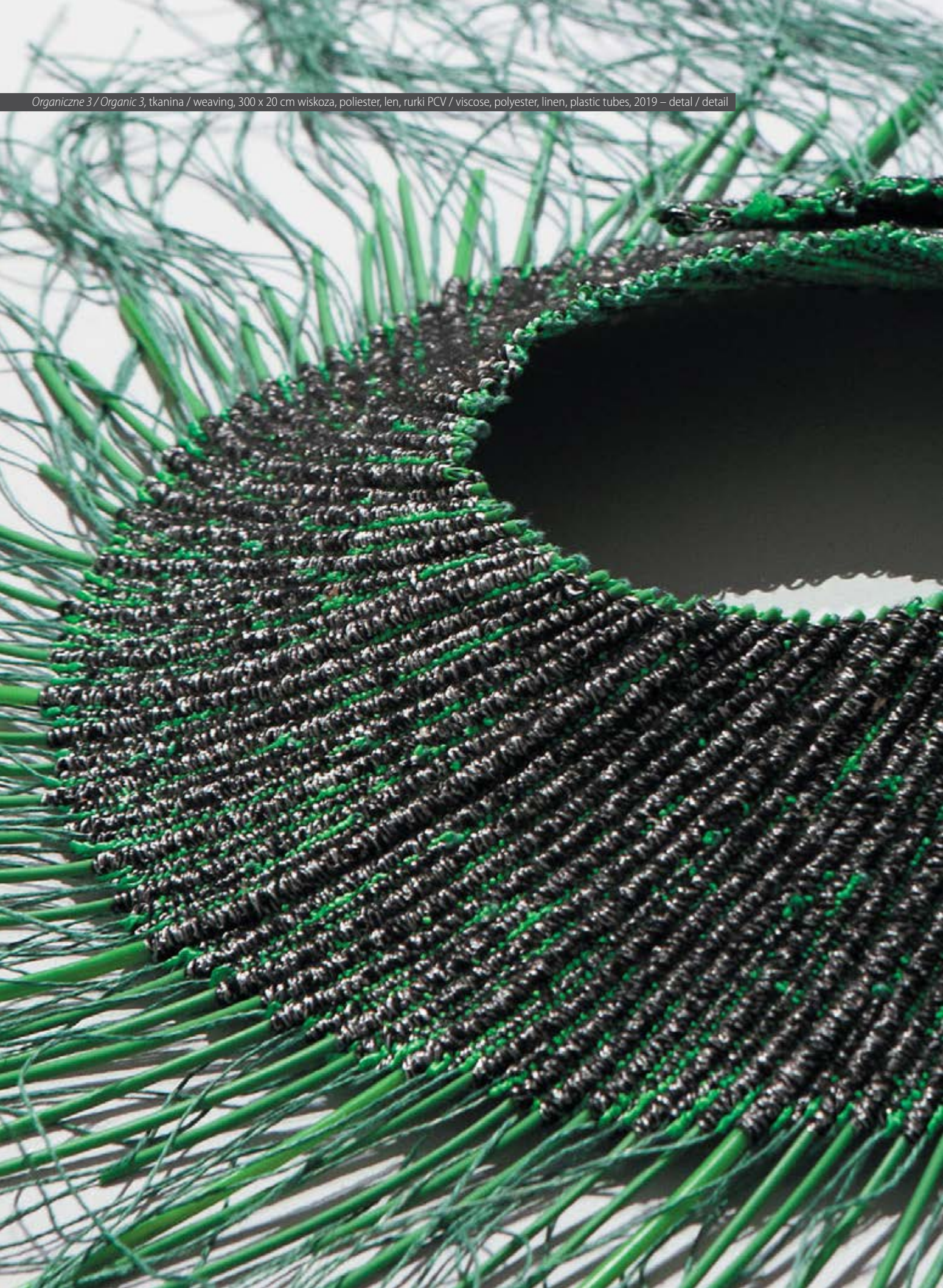




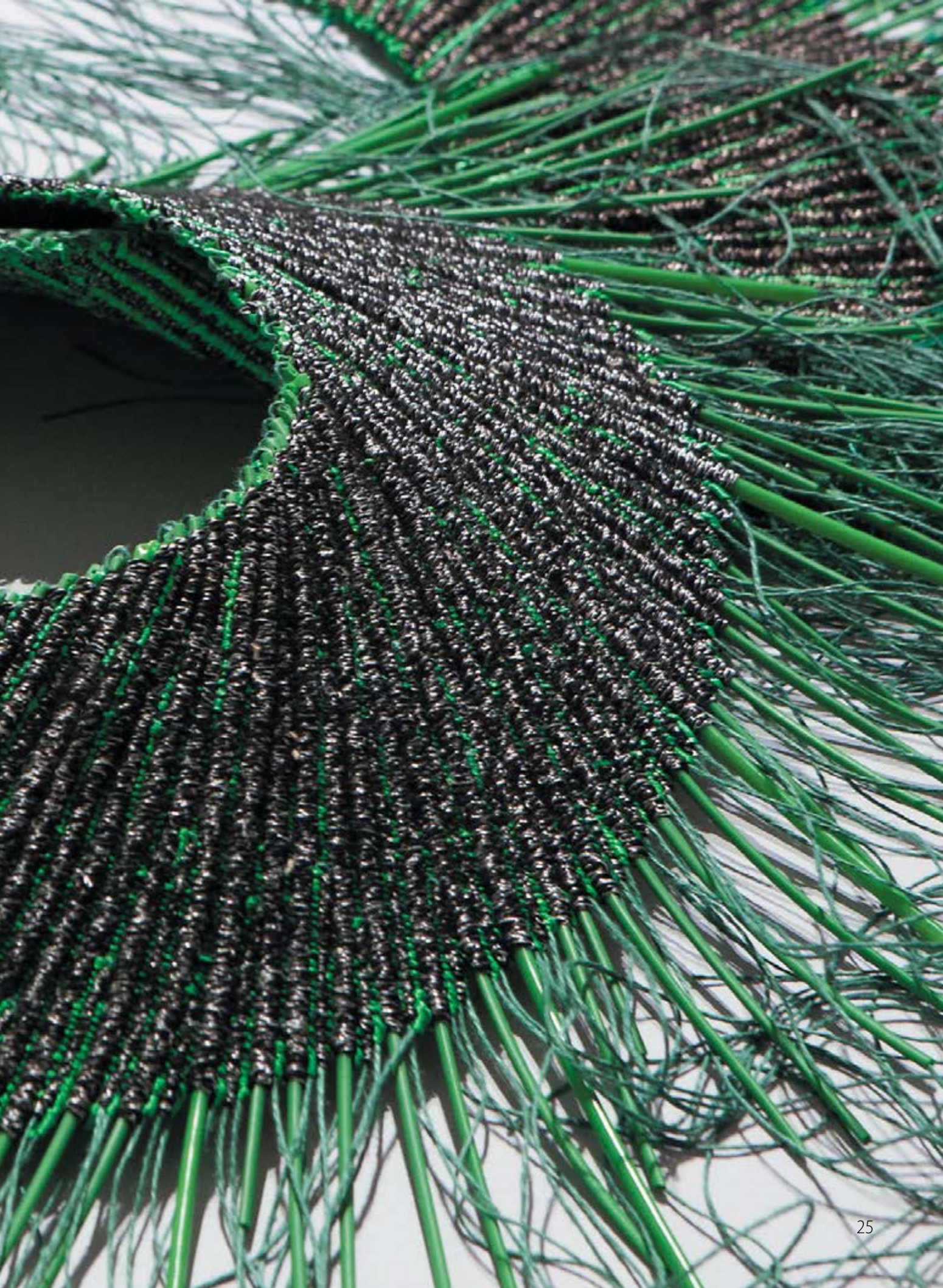
Na pierwszym planie / In the foreground – *Organiczne 3 / Organic 3* / tkanina / weaving, 300 x 20 cm wiskoza, pollester, len, rurki PCV / viscose, polyester, linen, plastic tubes, 2019  
W głębi / In the background – *Po jasnej stronie / On the bright side*, technika własnna / own technique, 180 x 300 cm, włókno optyczne, żyłka nylonowa, drewno, generator LED / fiber optic, nylon, wood, LED light generator, 2019



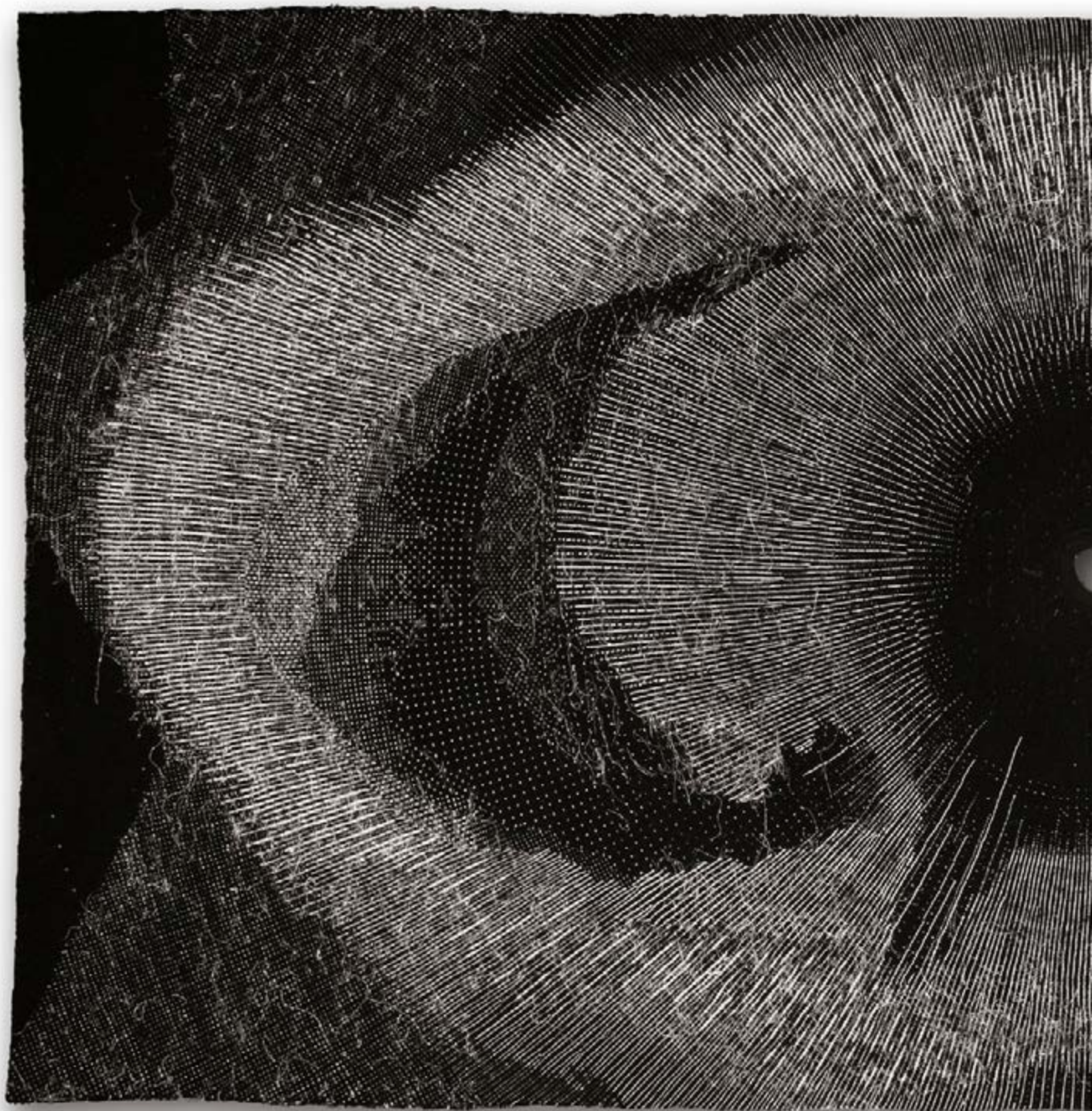
*Organiczne 3 / Organic 3, tkanina / weaving, 300 x 20 cm wiskoza, poliester, len, rurki PCV / viscose, polyester, linen, plastic tubes, 2019 – detal / detail*



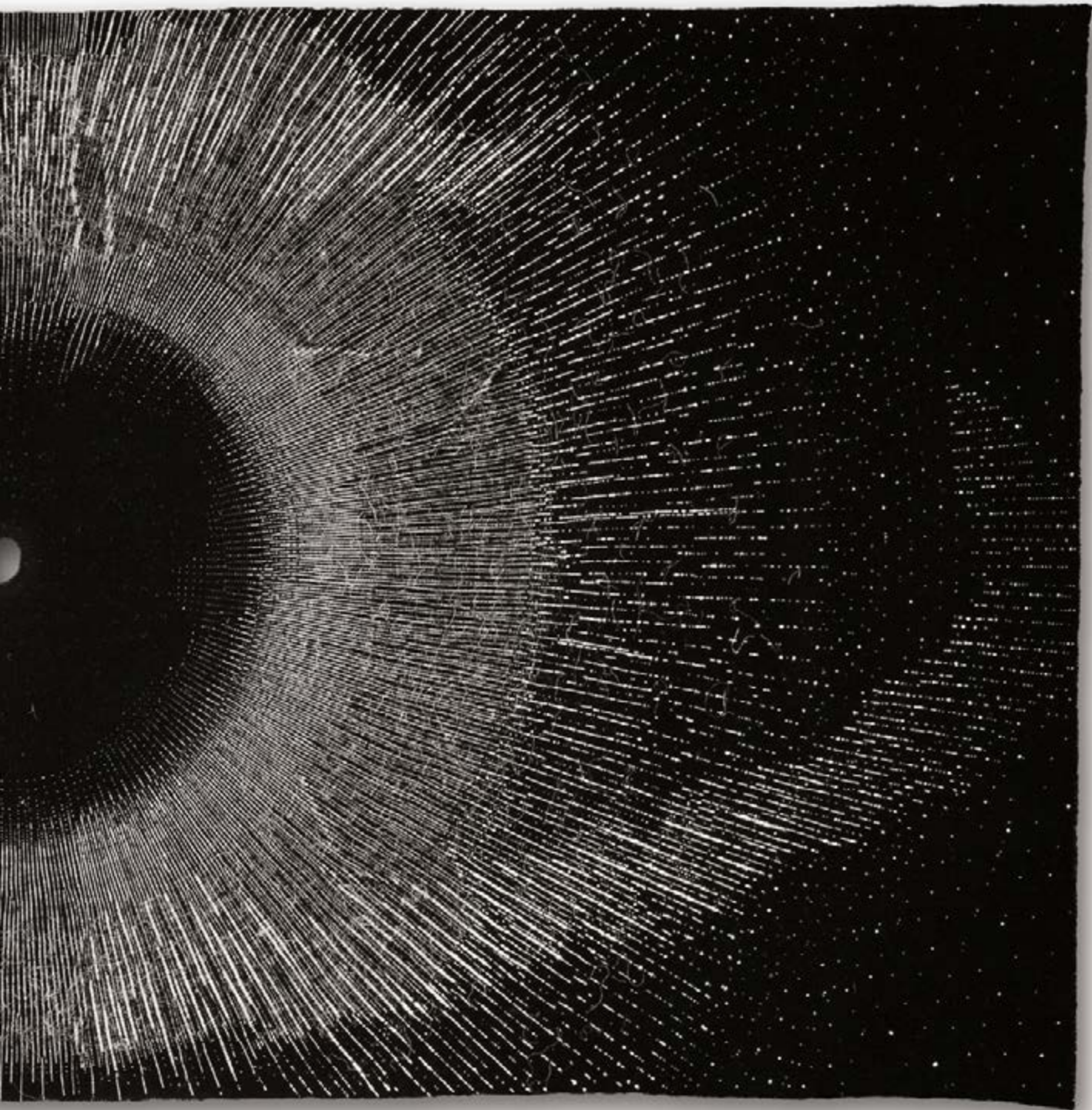












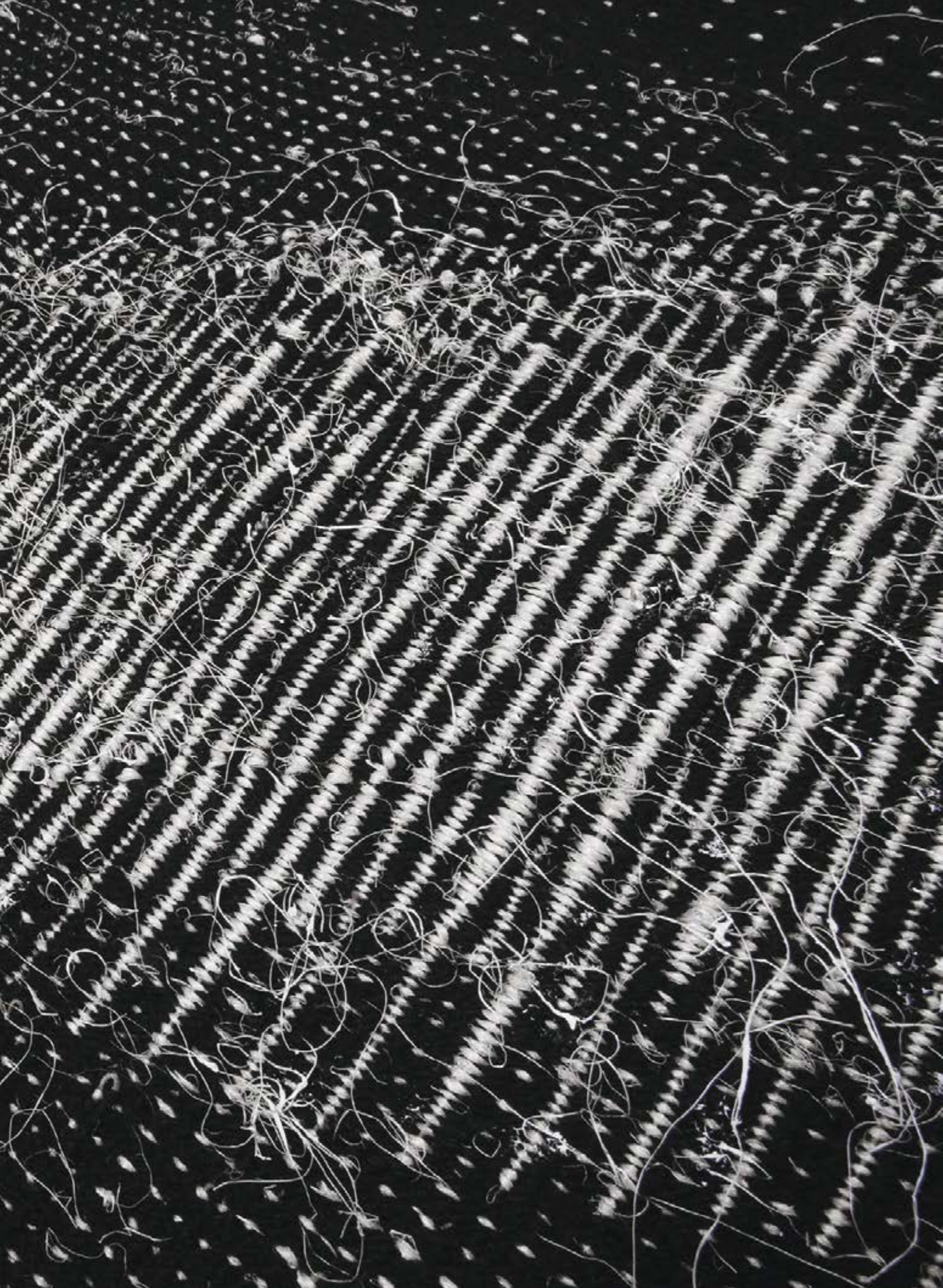
*Zimne ognie / Fireworks, tkanina / weaving, 175 x 350 cm, wełna, bawełna, sizal / wool, cotton, sisal, 2011*



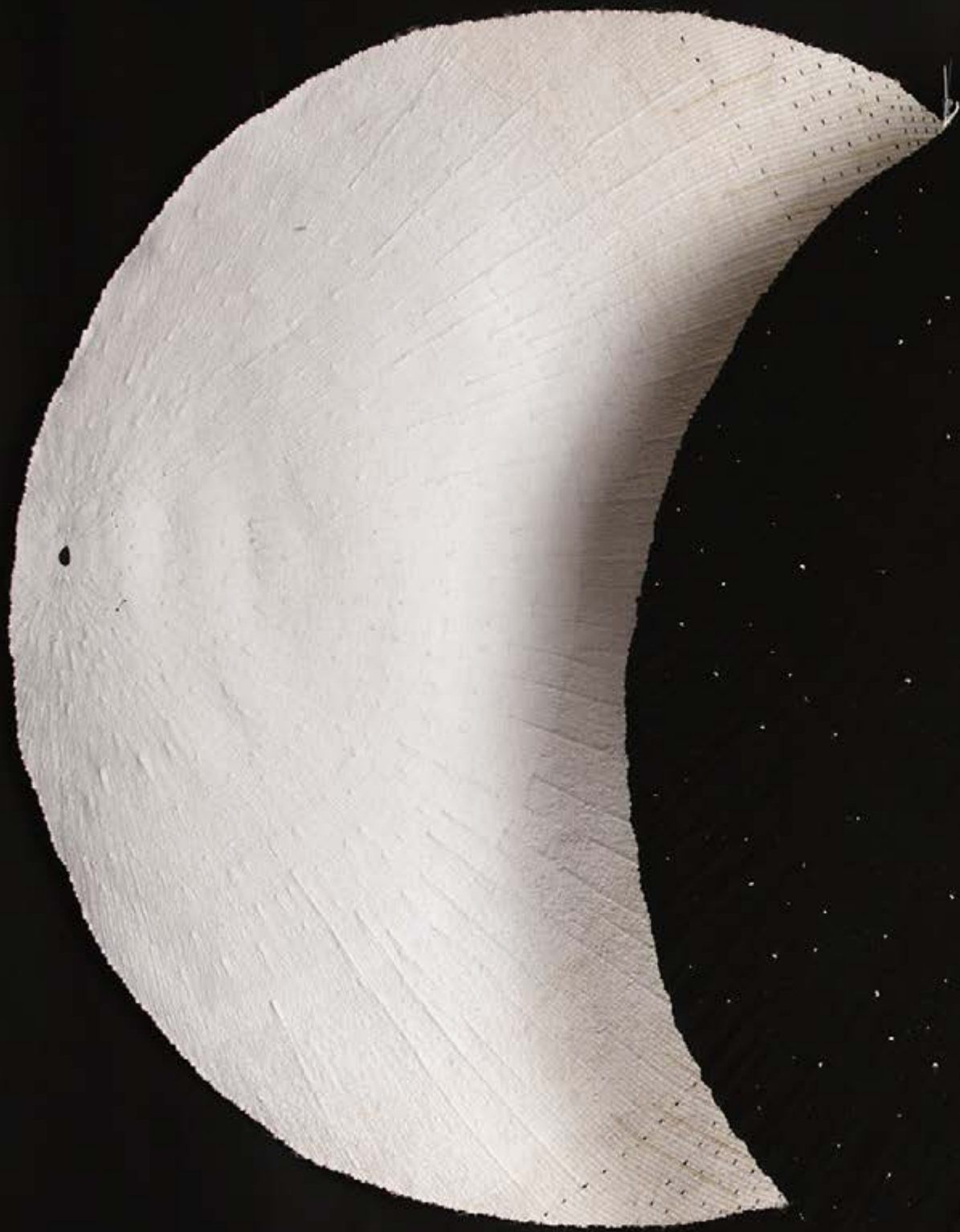


*Zimne ognie / Fireworks*, tkanina / weaving, 175 x 350 cm, wełna, bawełna, sizal / wool, cotton, sisal, 2011 – detal / detail





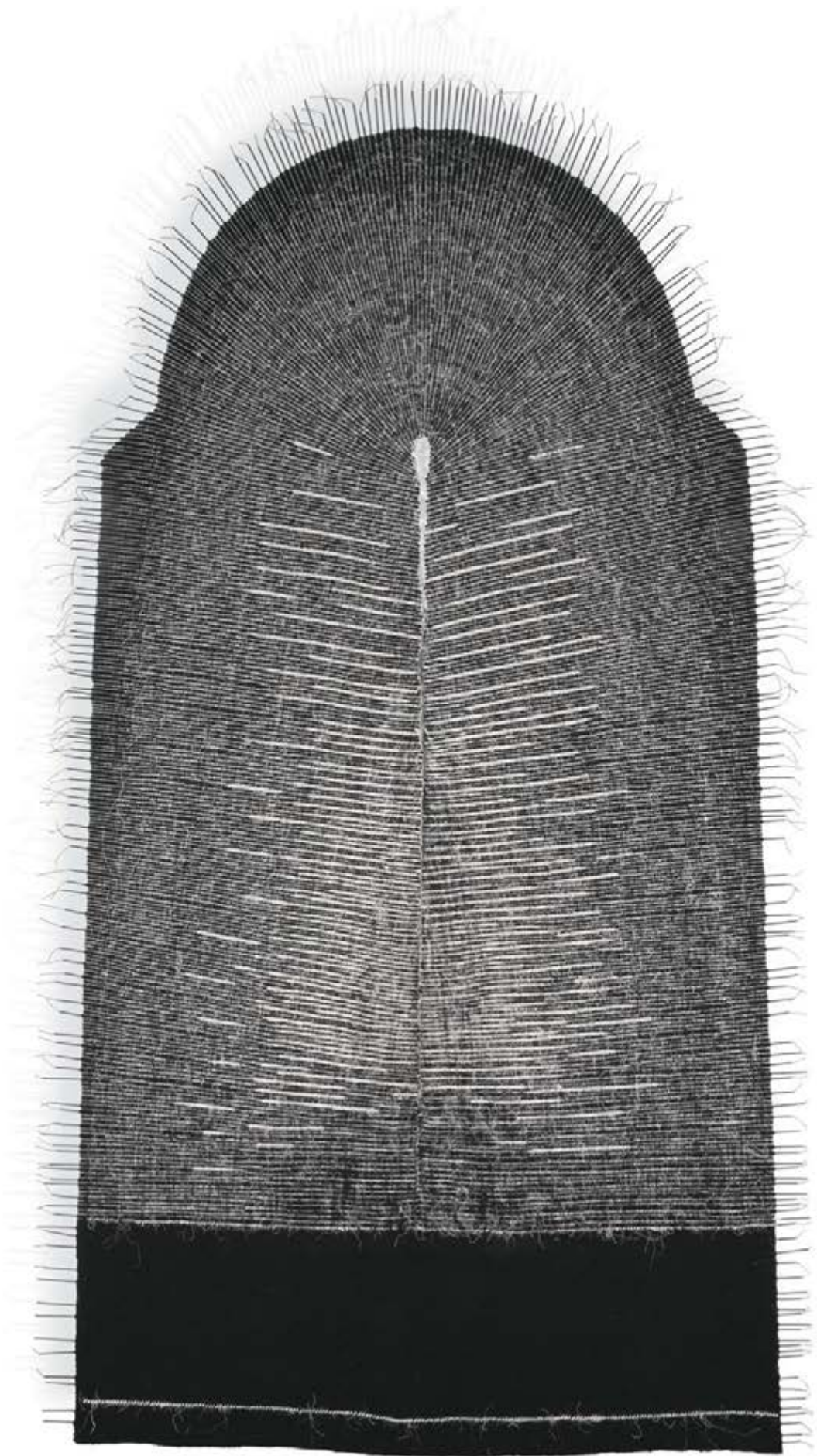




*Nie pełnia / No-full, tkanina / weaving, ø 173 i 160 cm, wełna, sizal, len / wool, sisal, linen, 2010*



*Dwa w jednym / Two in One* / weaving, 220 x 120 cm, wełna, sizał / wool, sisal, 2010







*Dwa w jednym / Two in One, tkanina / weaving, 220 x 120 cm, wełna, siza / wool, sisal, 2010 – detail / detail*



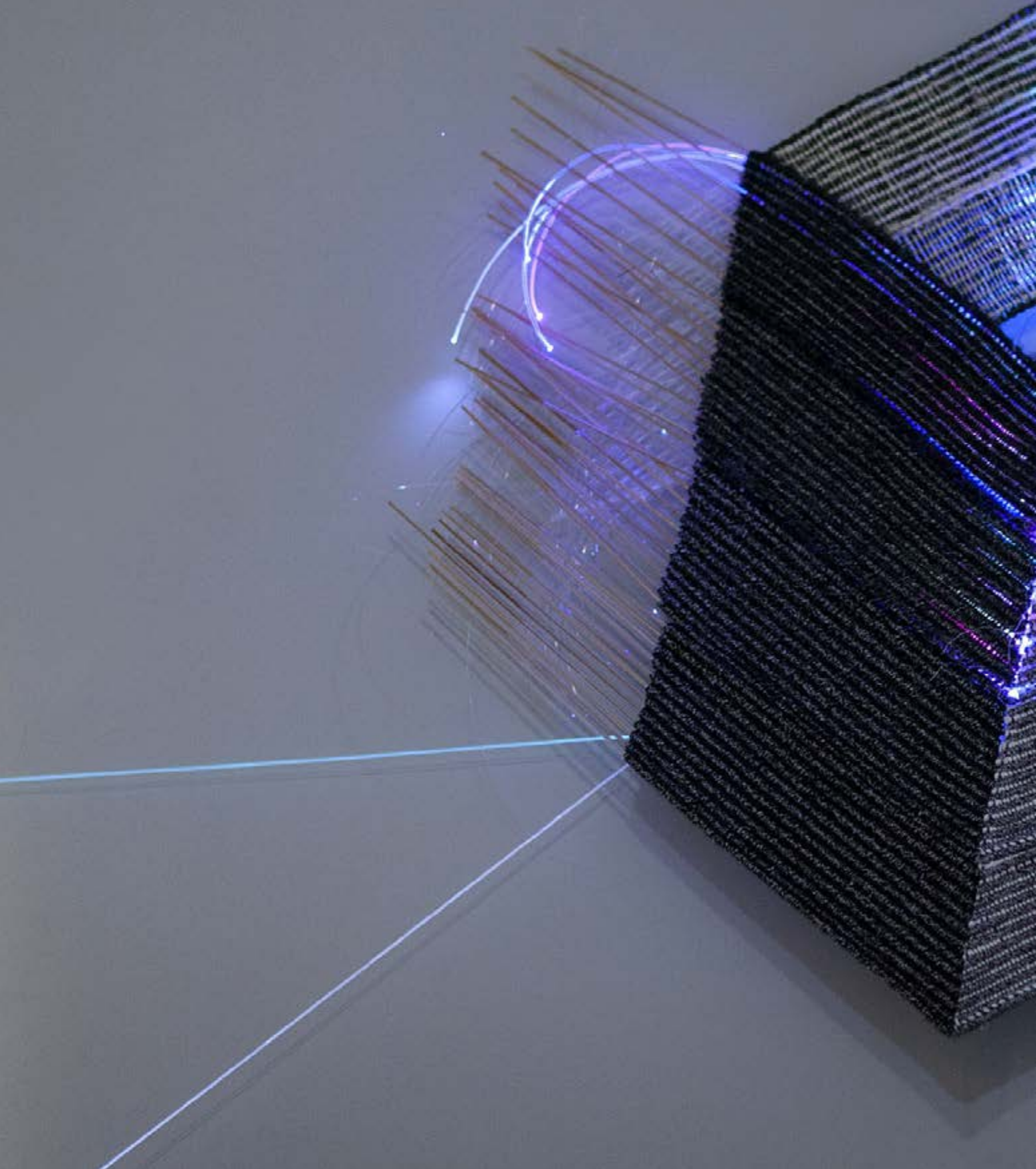


Widok z wystawy / View of the exhibition *W Sobie / In Itself*, Galeria Ultramaryna, Łódź, 2019

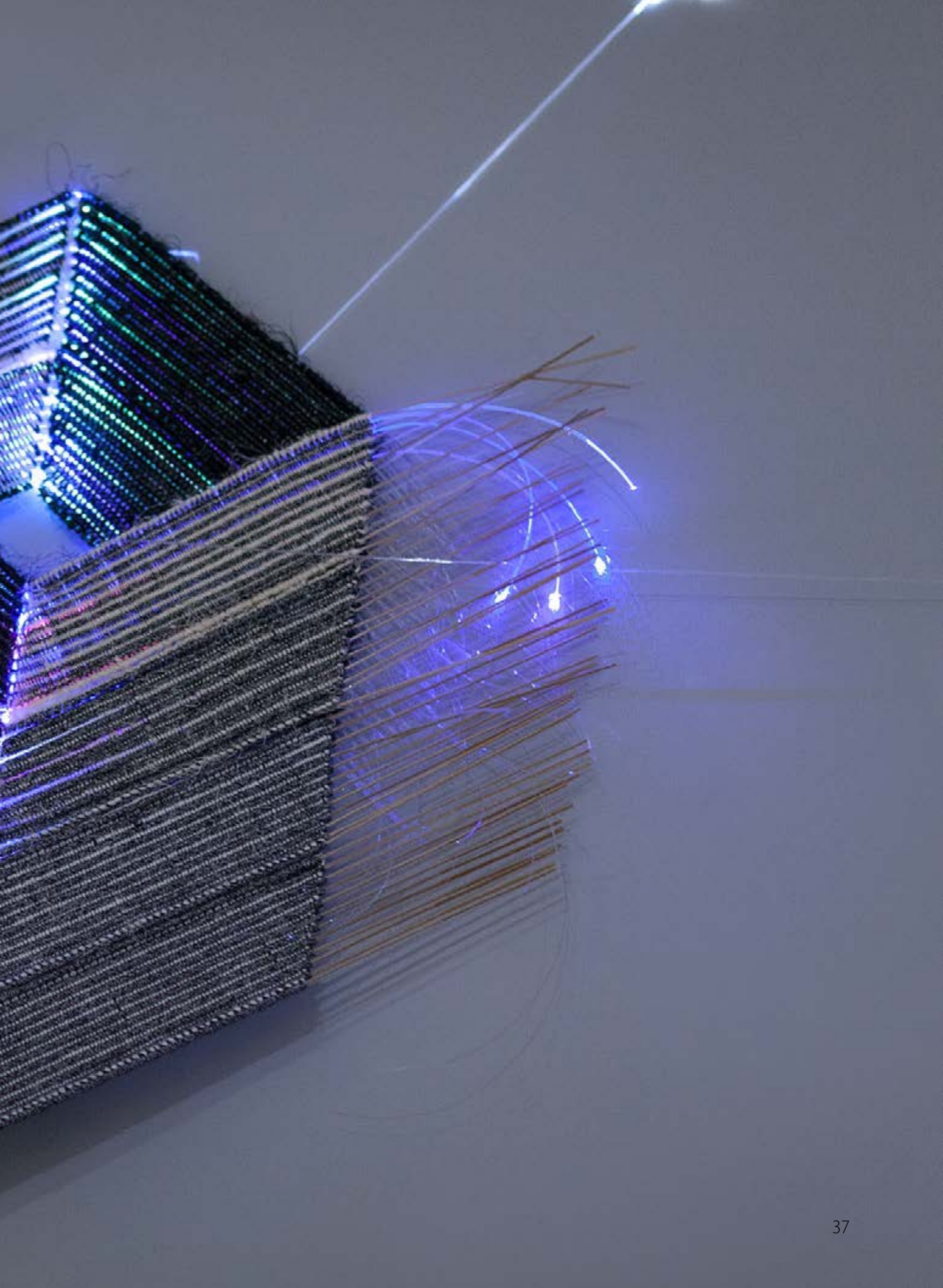




*Pułapki / Traps*, tkanina / weaving, 60 x 70 cm, wiskoza, len, sisal, listewki, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED /  
viscose, linen, slats, sisal, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2019













*Putapki 2 – Uboczne skutki czasu zamknięcia / Traps 2 – Side effects of lockdown, 4 elementy / 4 pieces:*

- EI. 1 tkanina / weaving, 60 x 60 cm, wełna, sisal, len, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED / wool, sisal, linen, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020
- EI. 2 tkanina / weaving, 60 x 60 cm, wiskoza, sisal, wełna, len, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED / viscose, sisal, linen, wool, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020
- EI. 3 tkanina / weaving 50 x 80 cm, wełna, sisal, rurki PCV, włókno optyczne/wool, sisal, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020
- EI. 4 tkanina / weaving, 95 x 75 cm, wełna, bawełna, len, nylon, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED / wool, cotton, linen, nylon, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020

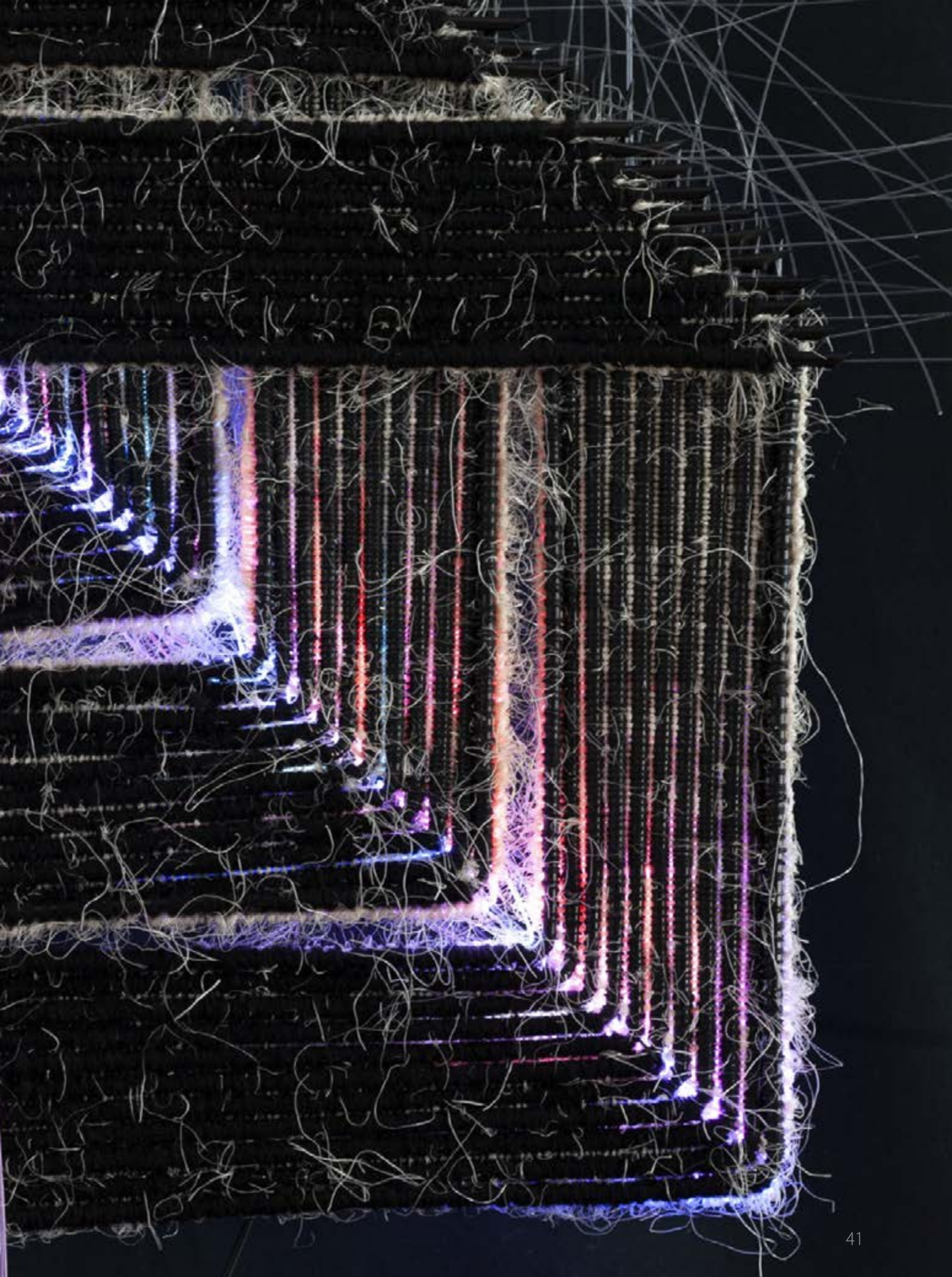




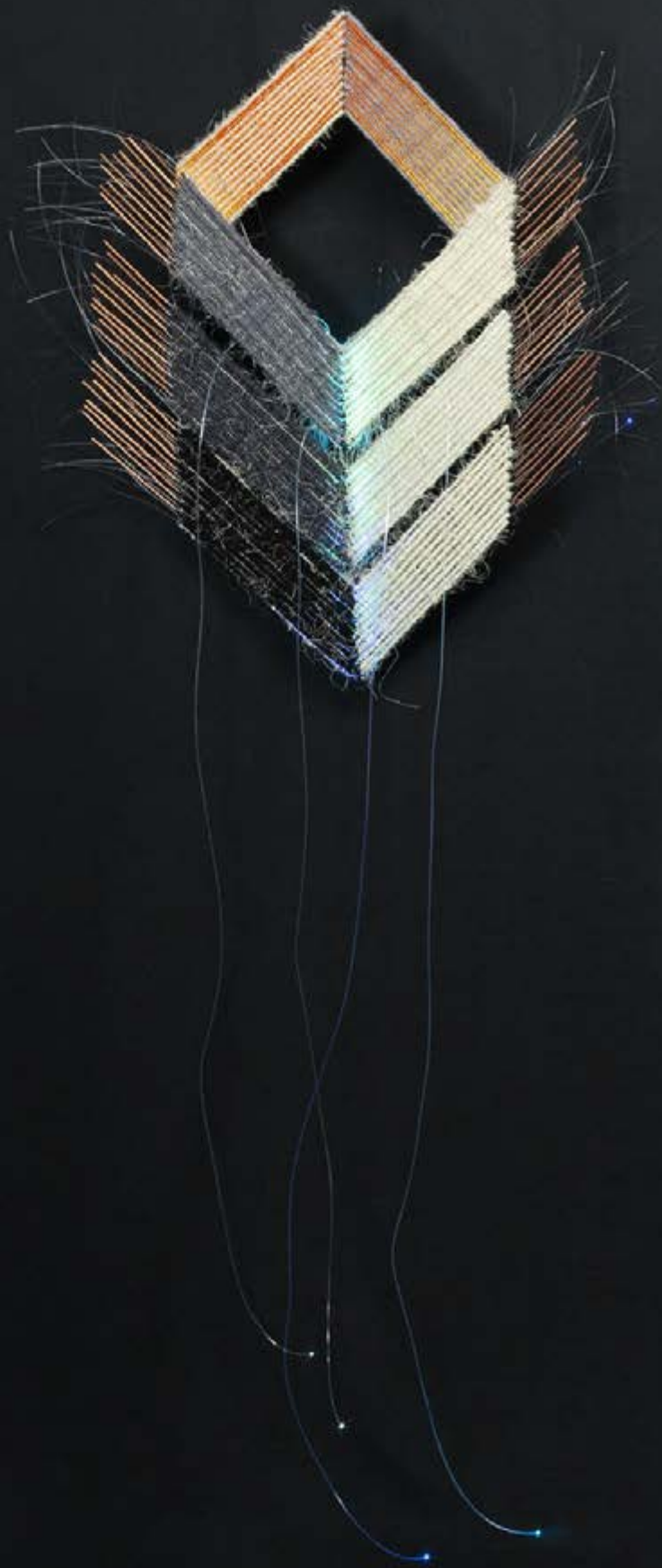
*Pulapki 2 – Uboczne skutki czasu zamknięcia / Traps 2 – Side effects of lockdown, 4 elementy / 4 pieces:*

El. 1 tkanina / weaving, 60 x 60 cm, wełna, sisal, len, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED / wool, sisal, linen, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020

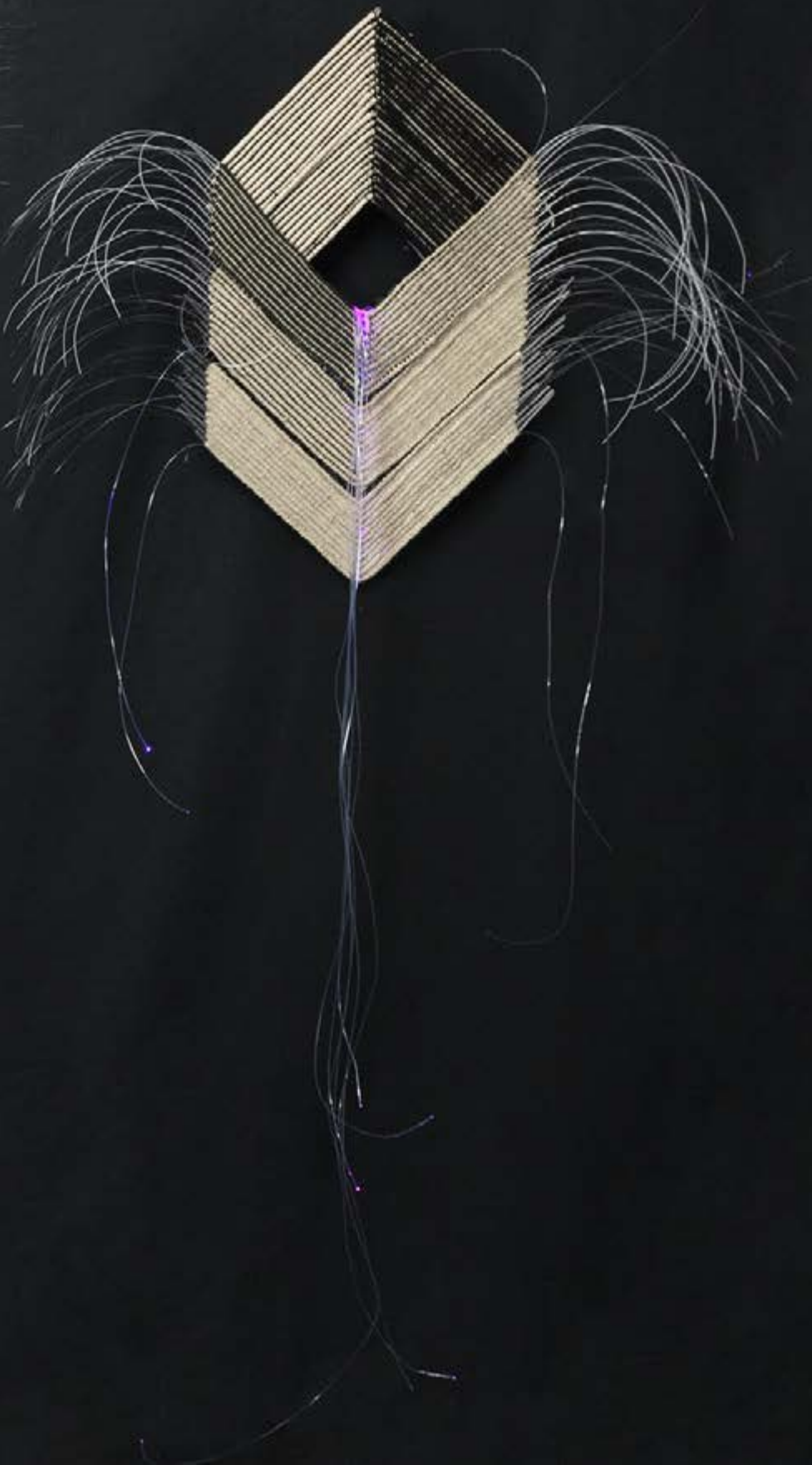








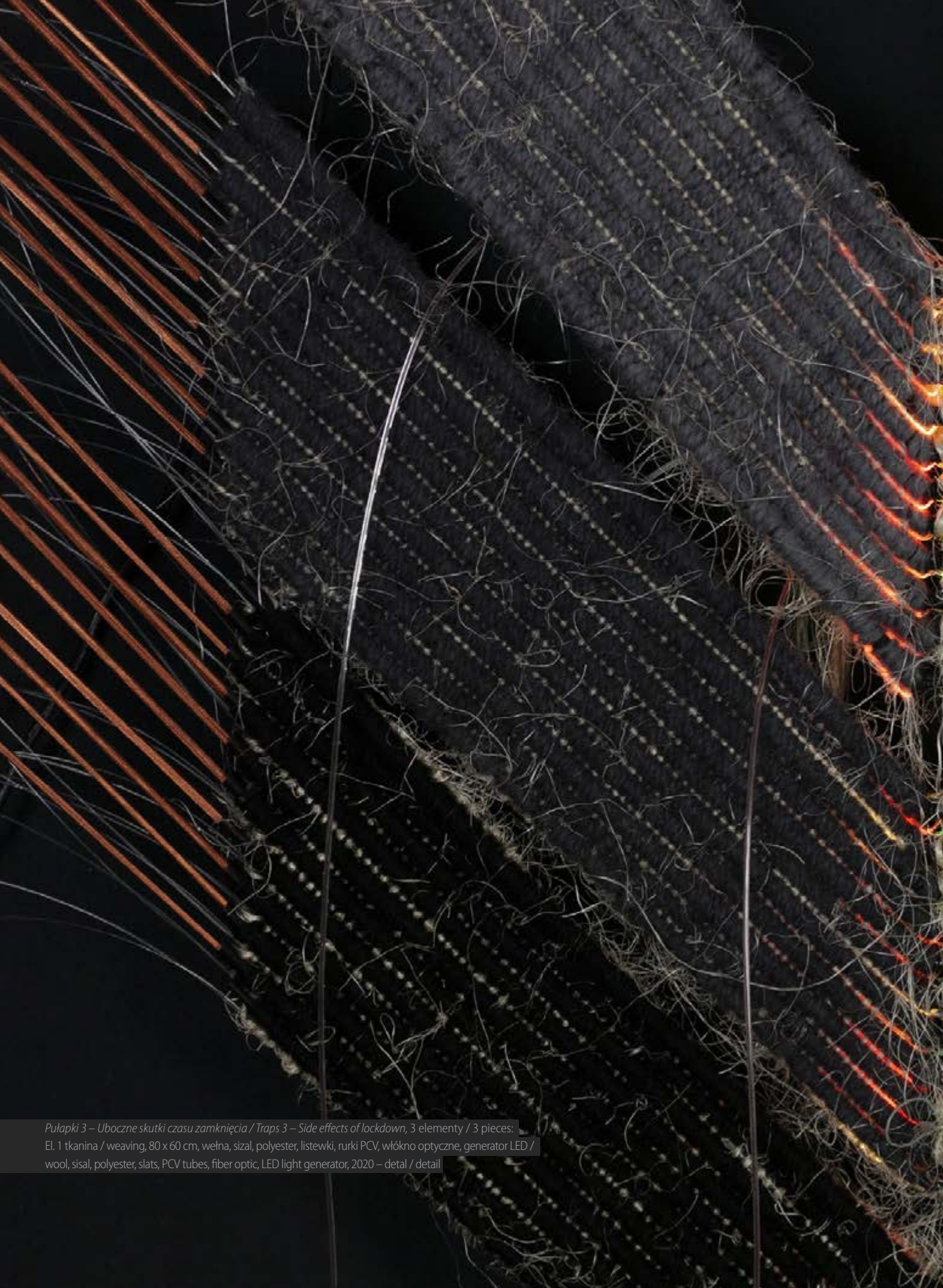




*Pulapki 3 – Uboczne skutki czasu zamknięcia / Traps 3 – Side effects of lockdown, 3 elementy / 3 pieces:*

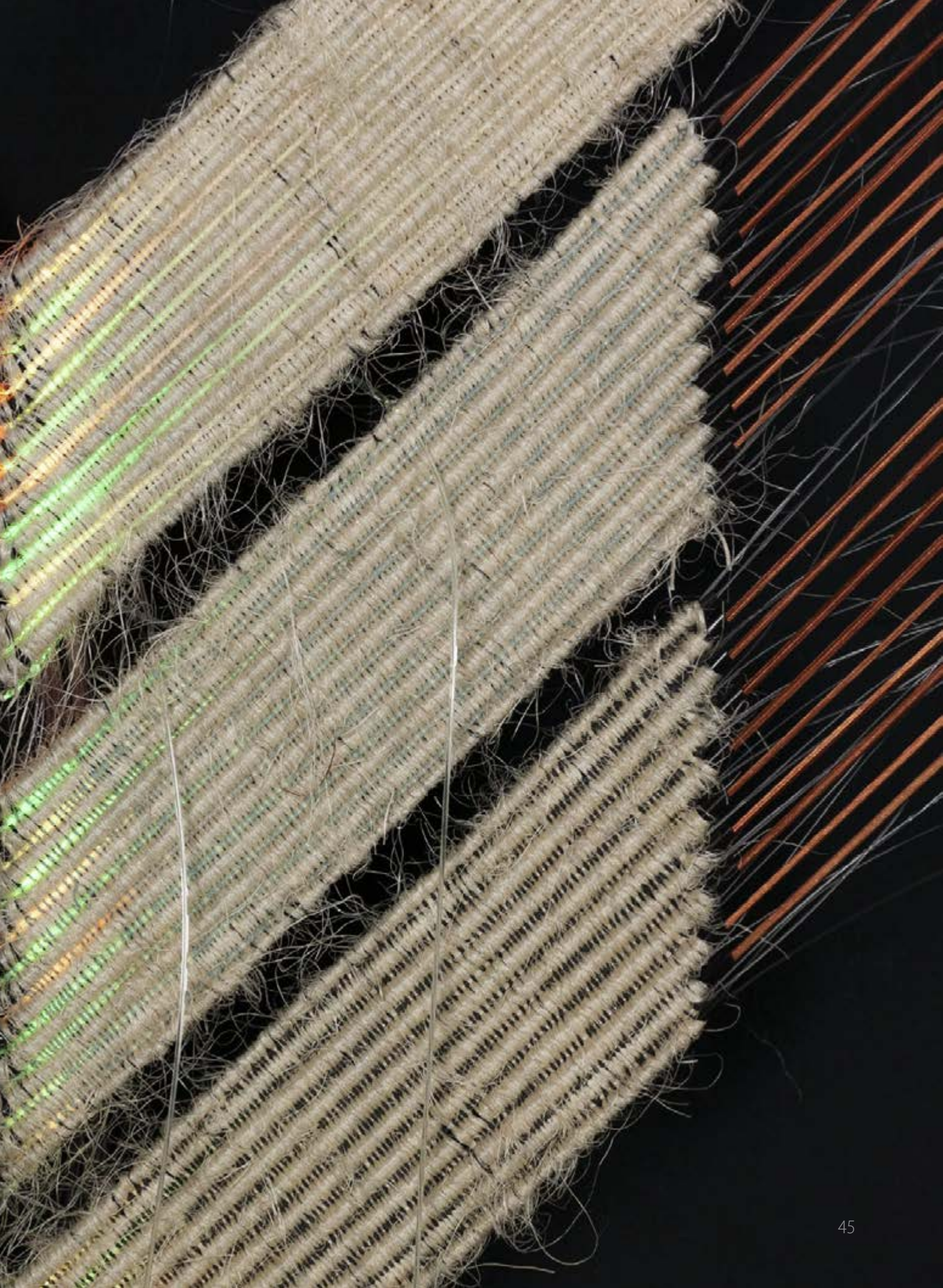
- E1. 1 tkanina / weaving, 80 x 60 cm, wełna, szał, polyester, listewki, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED / wool, sisal, polyester, slats, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020
- E1. 2 tkanina / weaving, 80 x 50 cm, len, polipropylen, polyester, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED / linen, polypropylene, polyester, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020
- E1. 3 tkanina / weaving, 75 x 50 cm, len, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED / linen, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020





*Pułapki 3 – Uboczne skutki czasu zamknięcia / Traps 3 – Side effects of lockdown, 3 elementy / 3 pieces:*  
El. 1 tkanina / weaving, 80 x 60 cm, wełna, sisal, polyester, listewki, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED /  
wool, sisal, polyester, slats, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020 – detal / detail







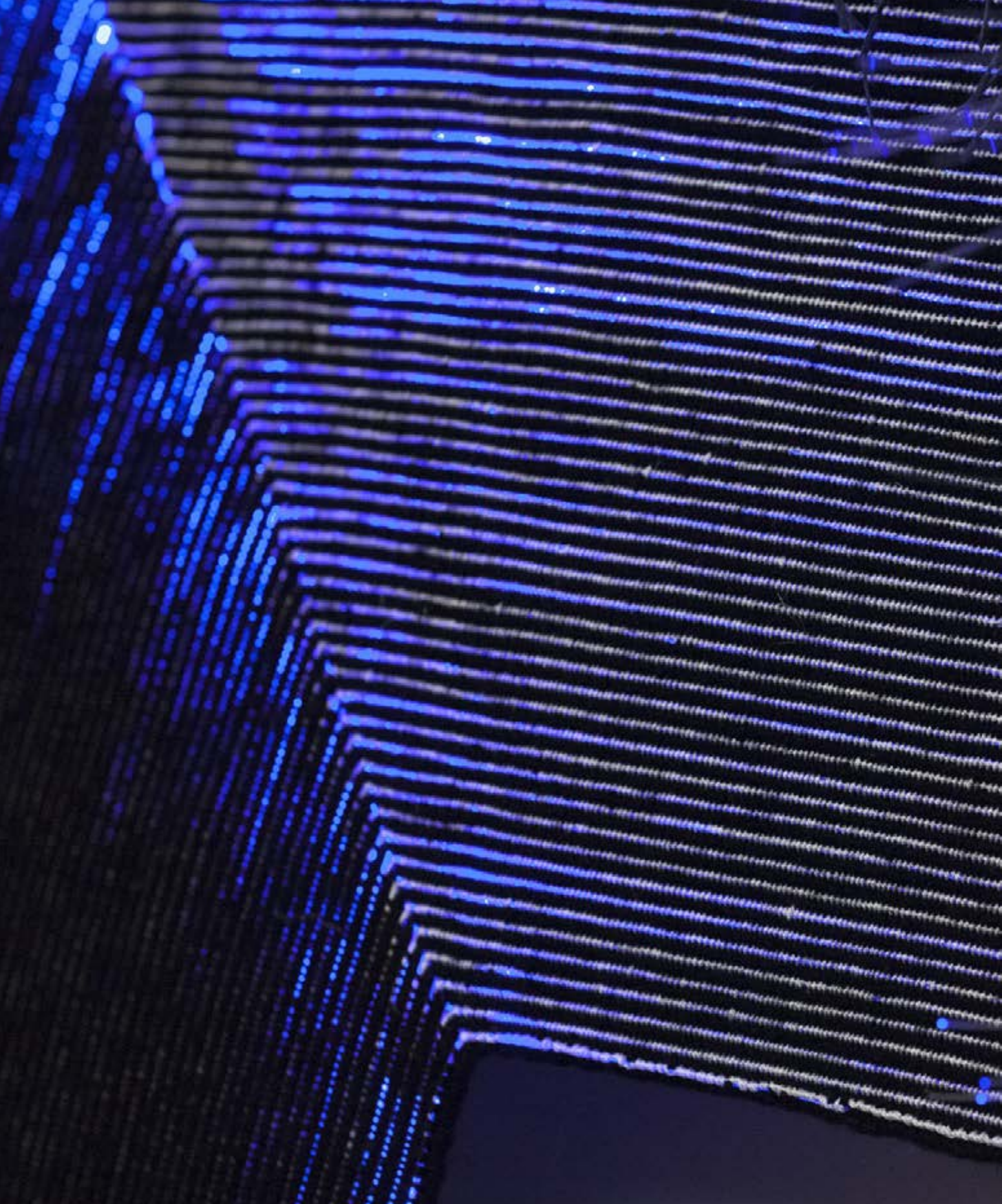


*Czarne skrzynki / The Black Boxes*, tkanina / weaving, 2 elementy / 2 pieces, 140 x 140 cm każdy / each, wełna, wiskoza, len, włókno optyczne, generator LED / wool, viscose, linen, fiber optic, LED light generator, 2017



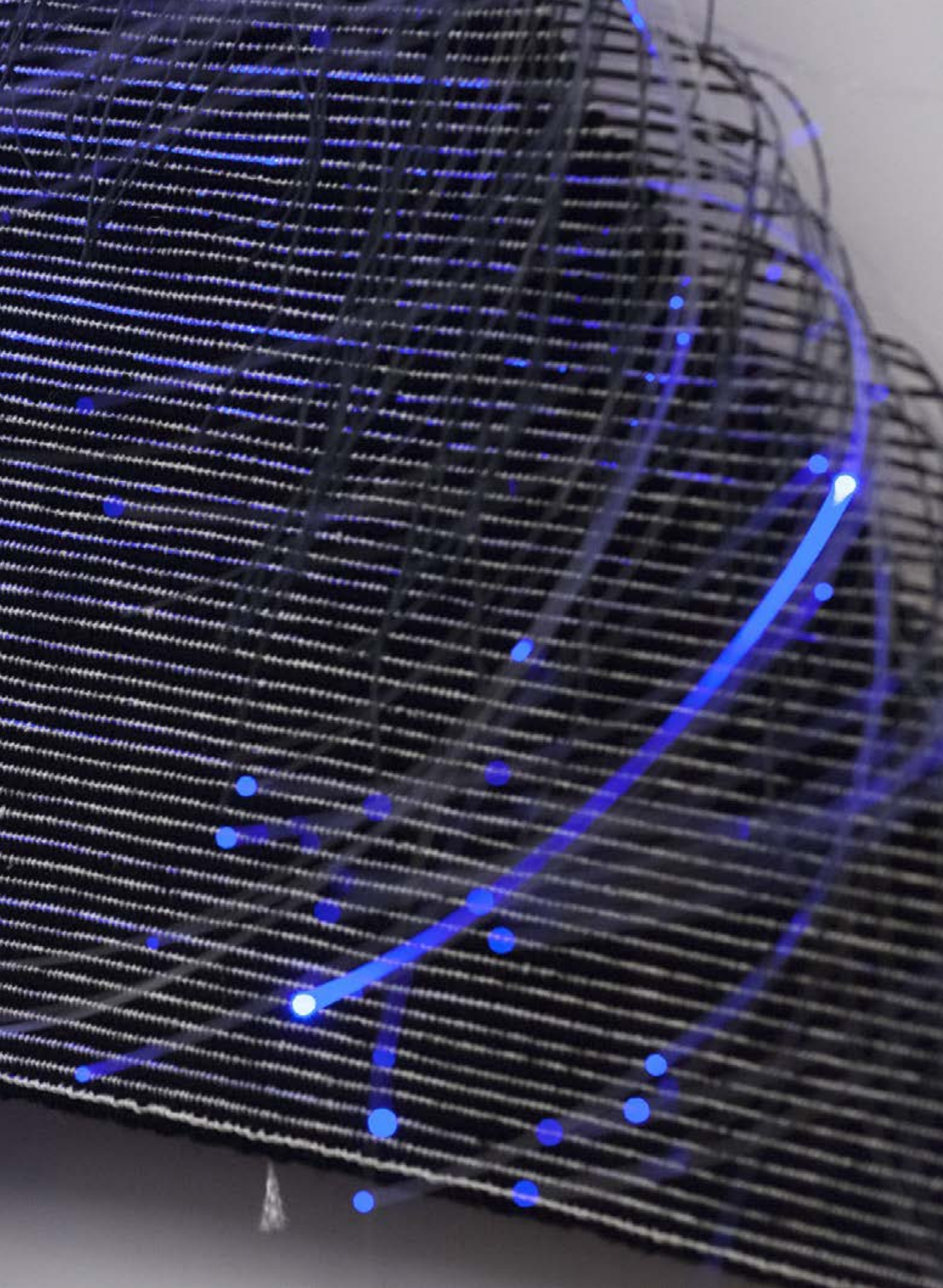






Czarne skrzynki / *The Black Boxes*, tkanina / weaving, 140 x 140 cm każdy / each, wełna, wiskoza, len, włókno optyczne, generator LED / wool, viscose, linen, fiber optic, LED light generator, 2017 – detal / detail







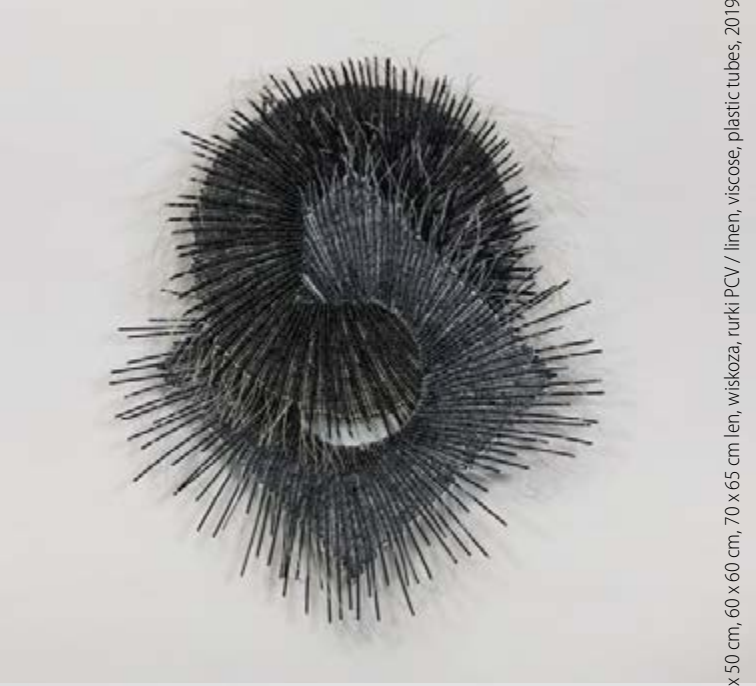






*Schody / Steps*, 4 elementy / 4 pieces, tkanina / weaving, 140 x 140 cm każdy / each, wełna, wiskoza, len, włókno optyczne, generator LED / wool, viscose, linen, fiber optic, LED light generator, 2019





*Interakcije / Interactions, 3 elementy / 3 pieces, tkanina / weaving, 65 x 50 cm, 60 x 60 cm, 70 x 65 cm len, viskoza, rurki PCV / linen, viscose, plastic tubes, 2019*

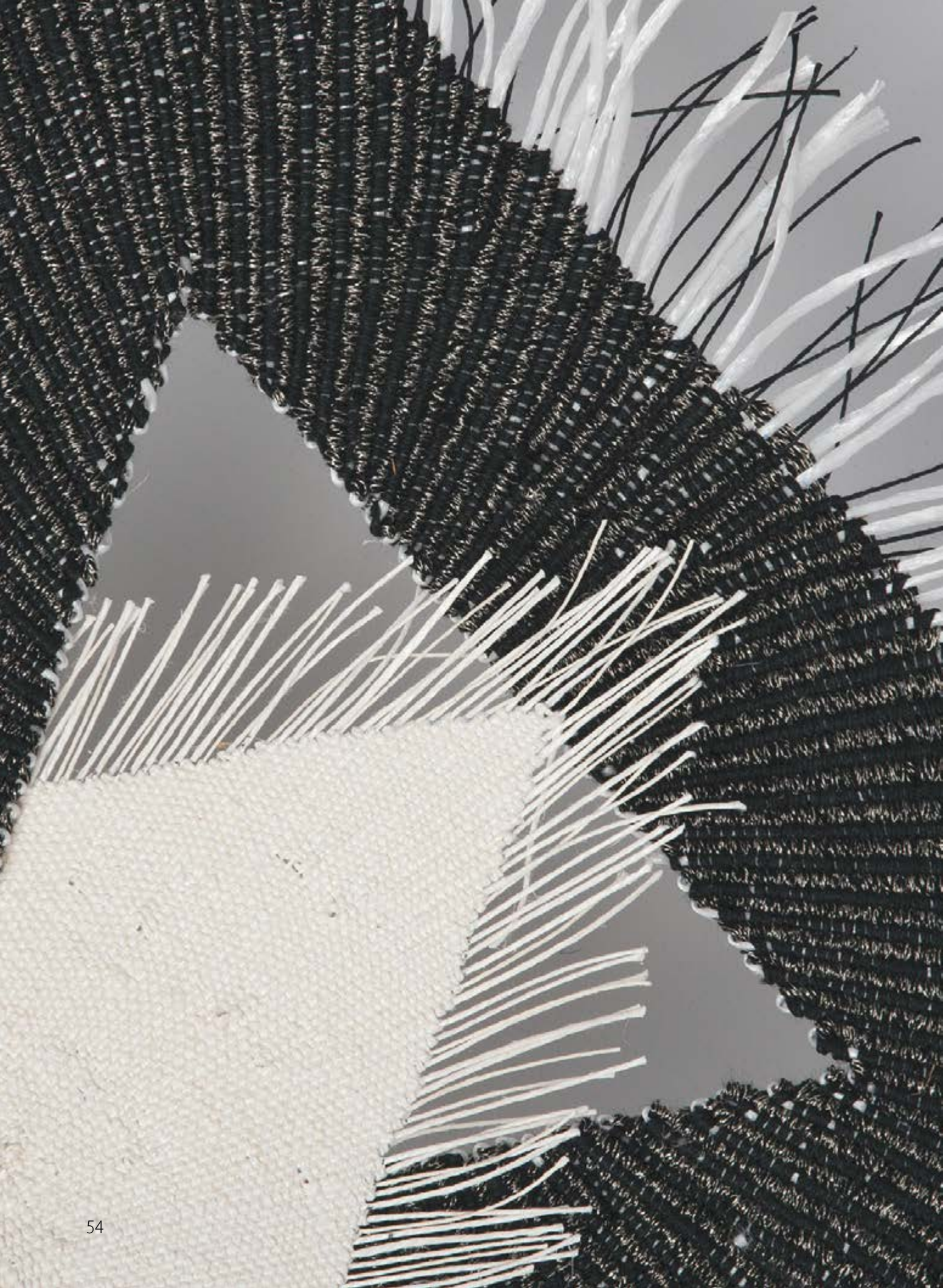


*Interakcije / Interactions, tkanina / weaving, 65 x 50 cm, len, viskoza, rurki PCV / linen, viscose, plastic tubes, 2019 – detalj / detail*





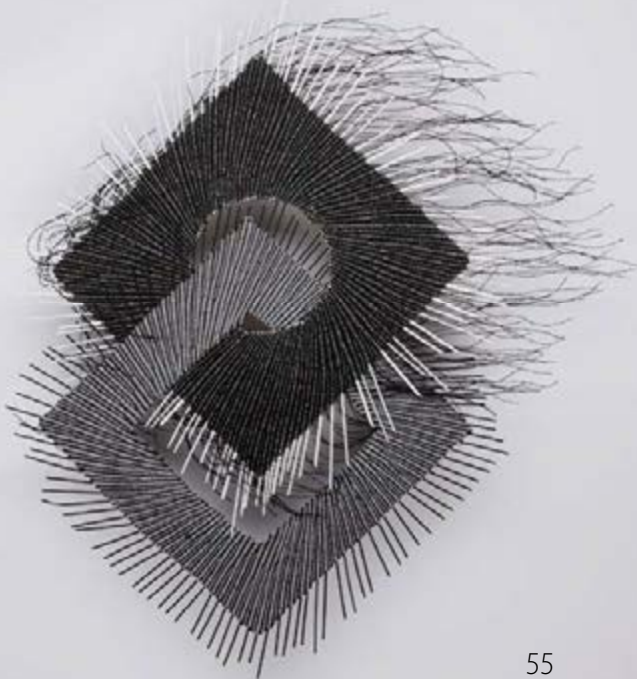
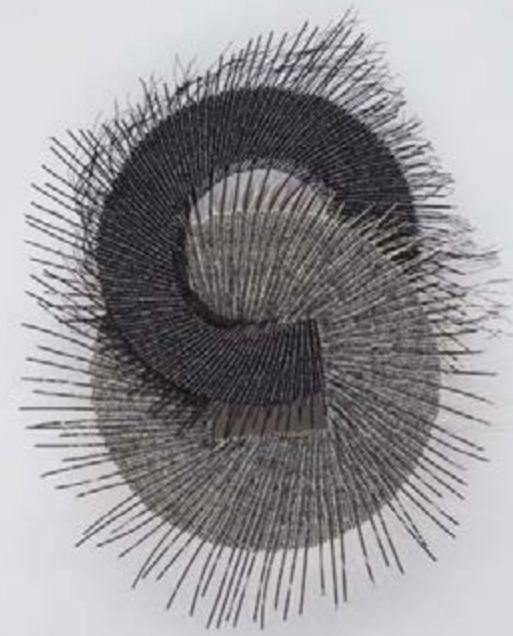




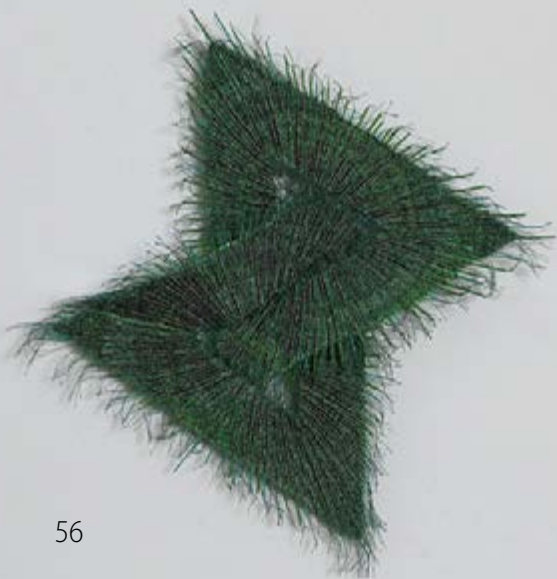




Szczegółne związki / *Special Relationships*, tkanina / weaving, 50 x 70 cm każdy / each, len, wiskoza, rurki PCV / linen, viscose, plastic tubes, 2017 – detail / detail  
Szczegółne związki / *Special Relationships*, 3 elementy / 3 pieces, tkanina / weaving, 50 x 70 cm każdy / each, len, wiskoza, rurki PCV / linen, viscose, plastic tubes, 2017











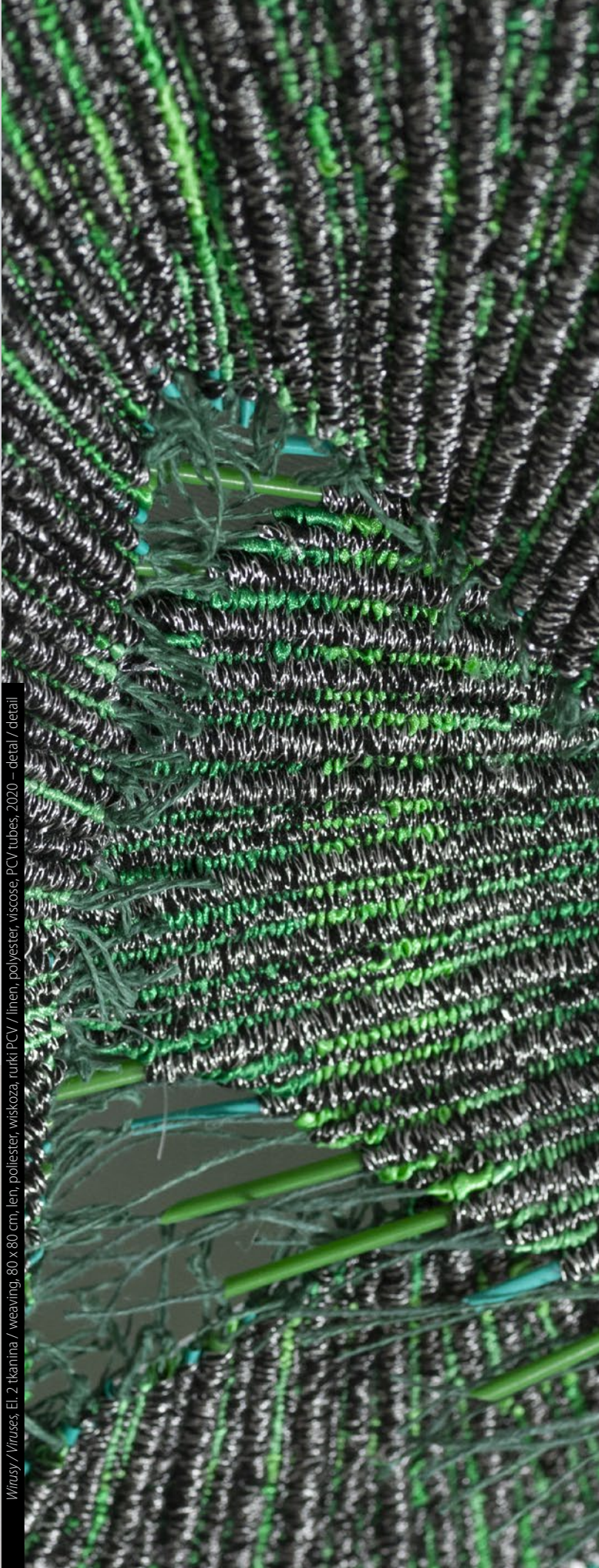
*Wirusy / Viruses, 3 elementy / 3 pieces:*

El. 1 tkanina / weaving, 80 x 60 cm, len, wiskoza, poliester, włókno optyczne, generator LED / linen, viscose, polyester, PCV tubes, reflective fiber, fiber optic, LED light generator, 2020

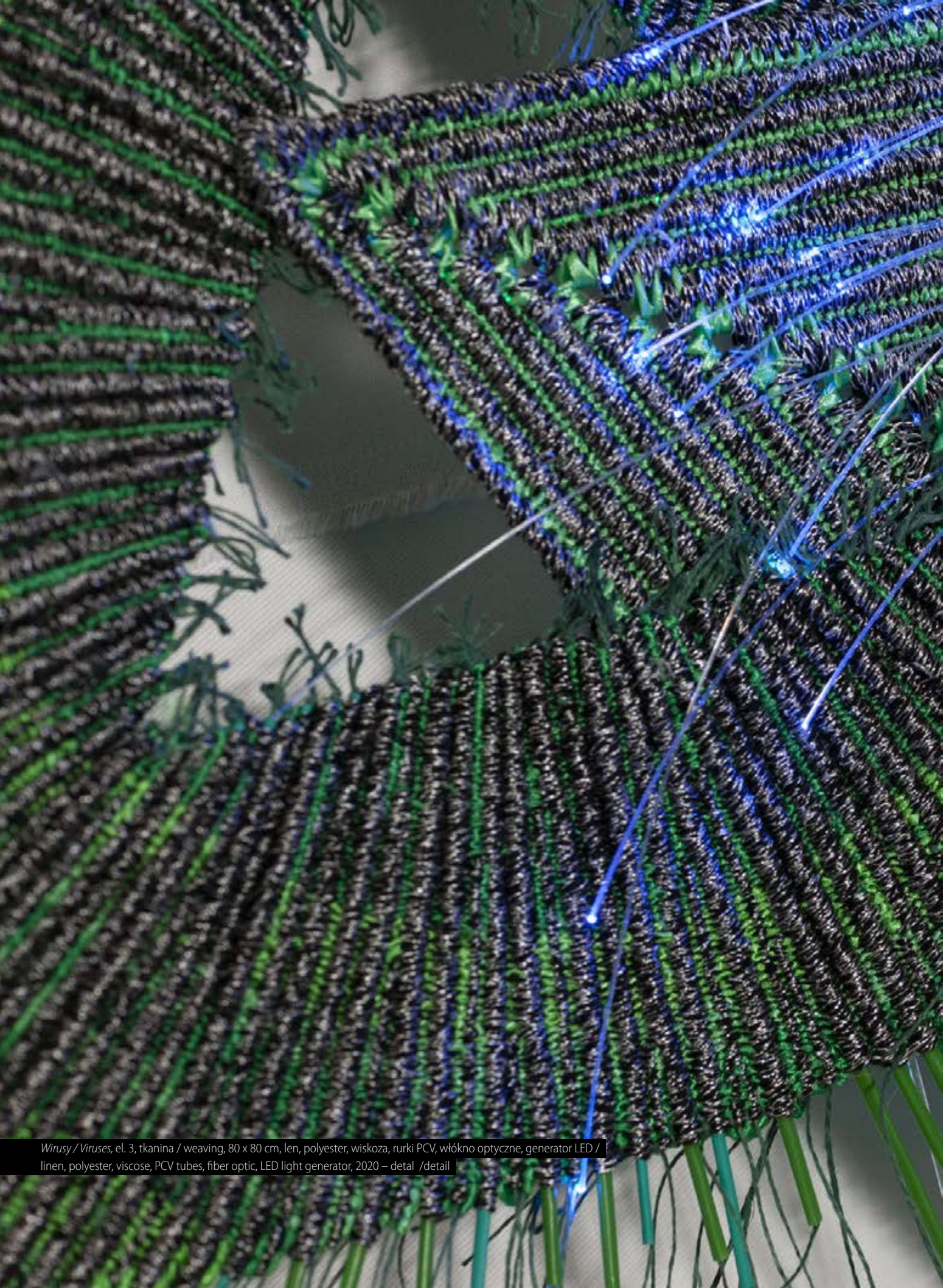
El. 2 tkanina / weaving, 80 x 80 cm, len, poliester, wiskoza, rurki PCV / linen, polyester, viscose, PCV tubes, 2020

El. 3 tkanina / weaving, 80 x 80 cm, len, poliester, wiskoza, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED / linen, polyester, viscose, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020

*Wirusy / Viruses, El. 2 tkanina / weaving, 80 x 80 cm, len, poliester, wiskoza, rurki PCV / linen, polyester, viscose, PCV tubes, 2020 – detail / detail*

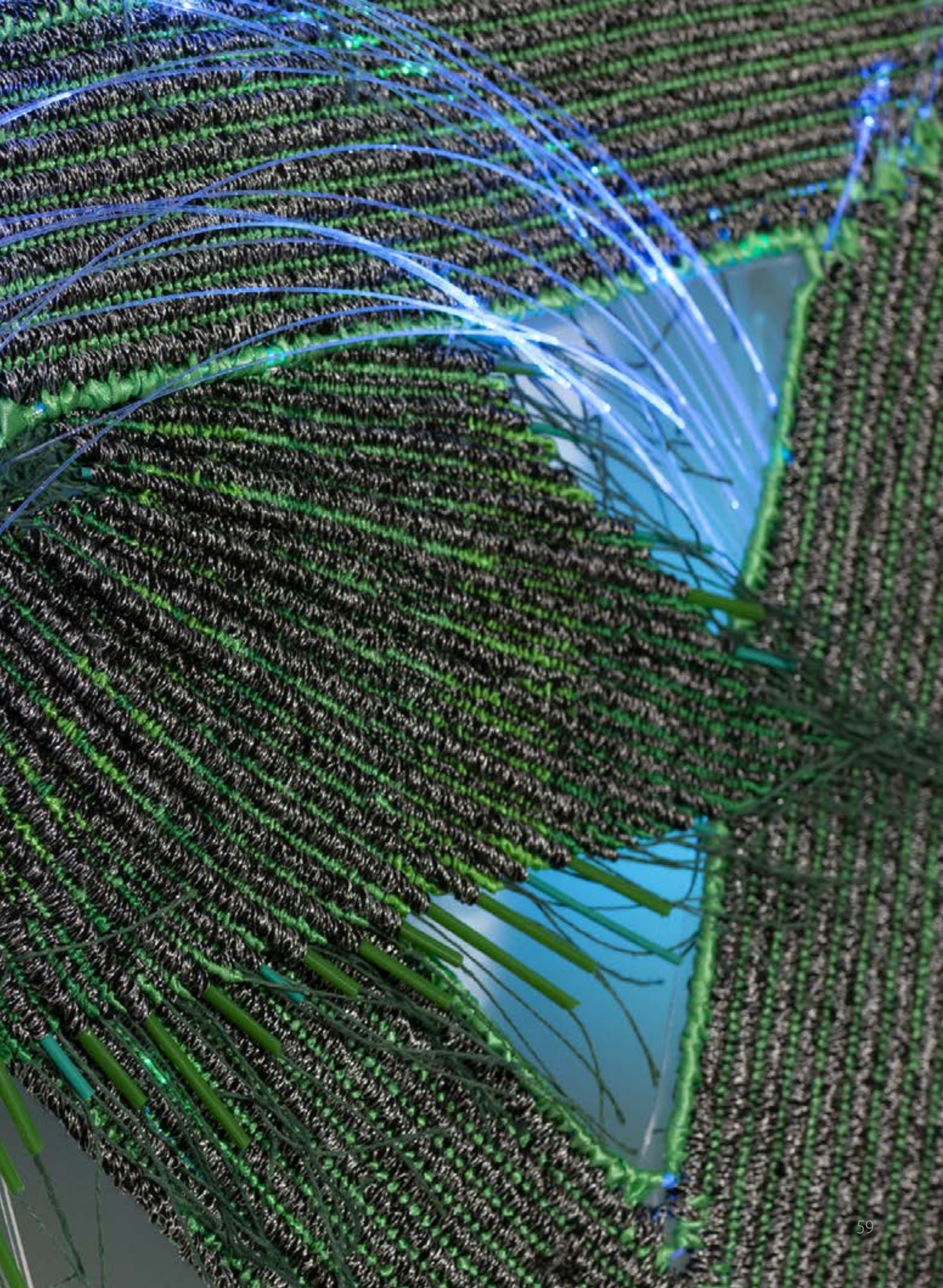






*Wirusy / Viruses*, el. 3, tkanina / weaving, 80 x 80 cm, len, polyester, wiskoza, rurki PCV, włókno optyczne, generator LED /  
linen, polyester, viscose, PCV tubes, fiber optic, LED light generator, 2020 – detail /detail













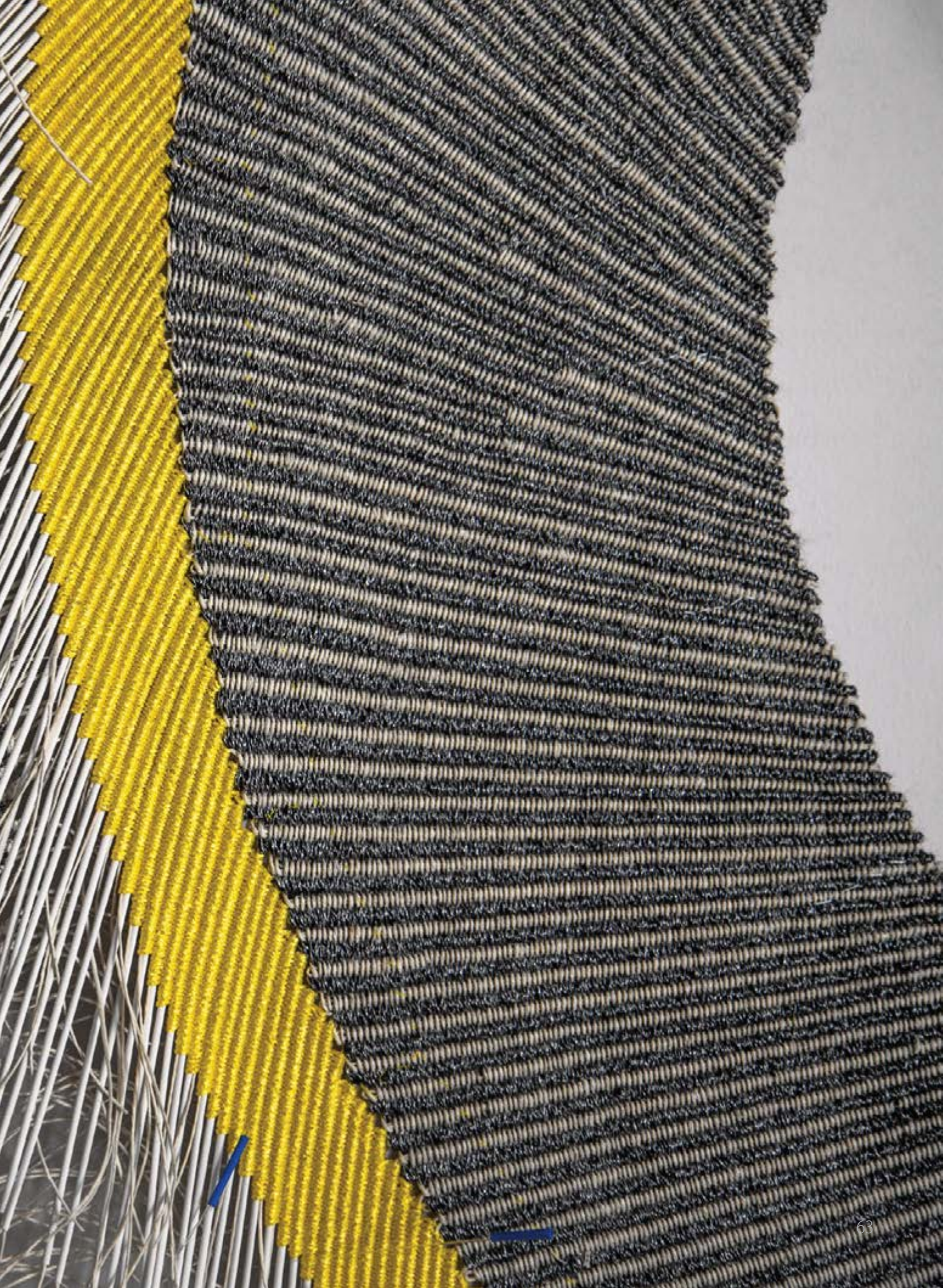
*Praca w toku / Work in Progress, 3 elementy / 3 pieces, tkanina / weaving, 200 x 450 cm, len, wiskoza, włókno optyczne, generator LED / linen, viscose, fiber optic, LED light generator, 2016*





Praca w toku / *Work in Progress*, tkanina / weaving, 200 x 200 cm, len, wiskoza, włókno optyczne, generator LED /  
linen, viscose, fiber optic, LED light generator, 2016 – detal / detail













*Dział Wód / Watershed*, tkanina / weaving, 50 x 275 cm, len, wiskoza, sizal / linen, viscose, sisal, 2015





*Dział Chmur / Cloudshed, tknina / weaving, 70 x 250 cm, len, włókno optyczne, generator LED / linen, fiber optic, LED light generator, 2015 – detal / detail*













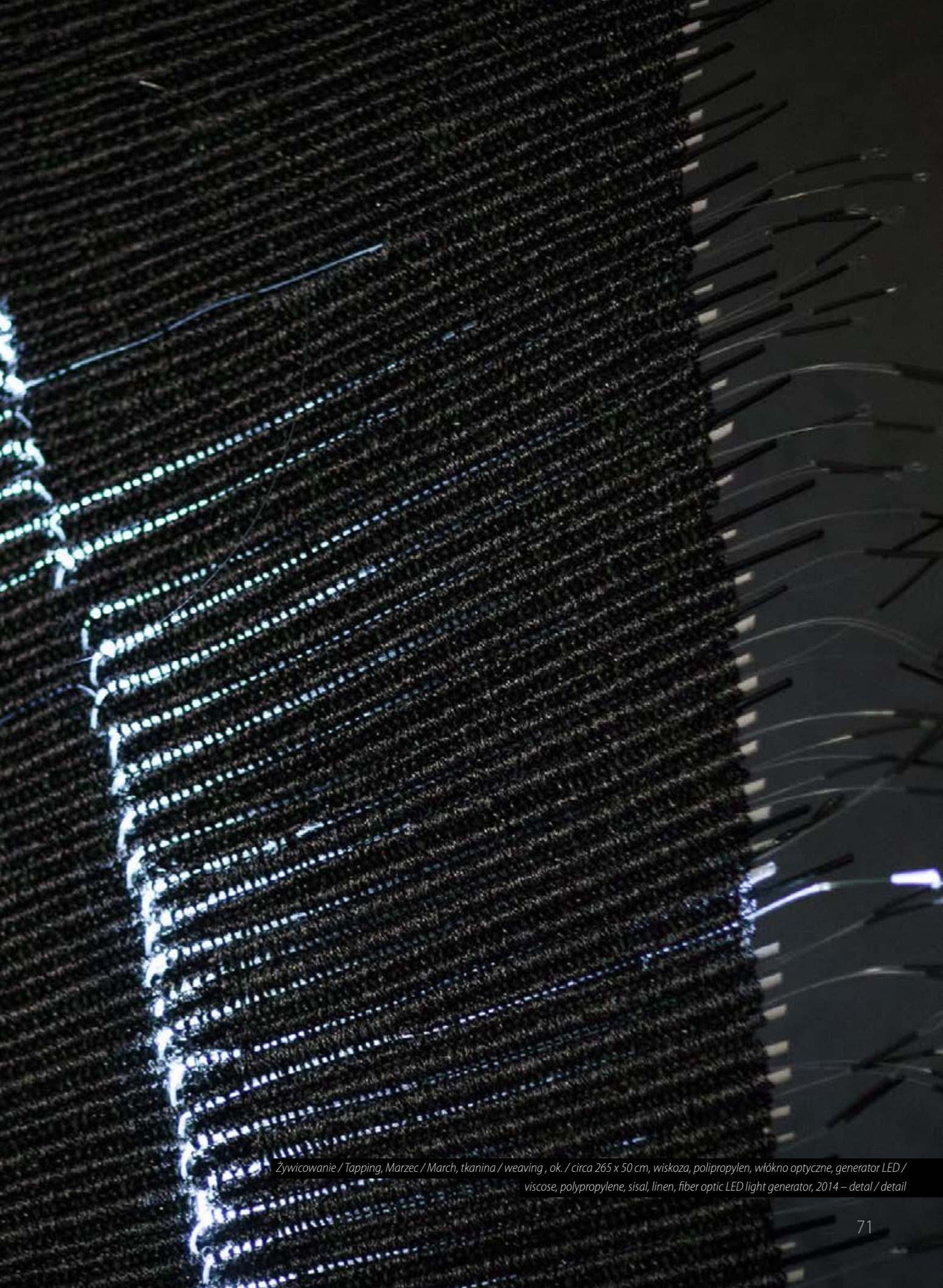
*Żywicowanie / Tapping, 6 elementów / 6 pieces, tkanina / weaving ok. 265 x 50 cm każdy / each, wiskoza, polipropylen, sisal, len, włókno optyczne, generator LED / viscose, polypropylene, sisal, linen, fiber optic, LED light generator, 2014*





*Żywicowanie / Tapping, Luty / February, tkanina / weaving, ok. 265 x 50 cm, wiskoza, polipropylen, sisal, len, włókno optyczne, generator LED / viscose, polypropylene, sisal, linen, fiber optic, LED light generator, 2014 – detal / detail*





*Żywicowanie / Tapping, Marzec / March, tkanina / weaving, ok. / circa 265 x 50 cm, wiskoza, polipropylen, włókno optyczne, generator LED /  
viscose, polypropylene, sisal, linen, fiber optic LED light generator, 2014 – detal / detail*





Wydawca / Published by:  
Galeria Amcor  
Łódź, ul. Aleksandrowska 55, tel. +4842 613 81 23  
www.galeriaamcor.pl

2020 © Galeria Amcor i Autorzy



Projekt i opracowanie graficzne / Design & layout by: Witold Warzywoda  
Produkcja / Production: STUDIO WW WITOLD WARZYWODA

Współpraca / Cooperation: Tomasz Matczak  
Przygotowanie do druku / Prepress: Tomasz Matczak  
Tekst krytyczny / Critical text: dr Dariusz Leśnikowski, Instytut Kultury Współczesnej Uniwersytetu Łódzkiego  
Korekta / Proof-reading: Dariusz Leśnikowski  
Redakcja / Edition: Dariusz Leśnikowski  
Zdjęcia / Photos: ThisWayDesign  
Zdjęcie autora / Author's photo: archiwum Autora / Author's archive  
Tłumaczenie tekstów / Text translated by: Elżbieta Rodzeń-Leśnikowska  
Na okładce / On the cover: *Organiczne 4 / Organic 4*, tkanina / weaving, 160 x 120 cm, len, włókno optyczne, generator LED / linen, fiber optic, LED light generator, 2020 – detal / detail  
Nakład / Edition: 400 egzemplarzy / copies  
Druk / Print: INTROGRAF Łask

Kurator wystawy i Galerii AMCOR / Curator of the exhibition and the Amcor Gallery: Witold Warzywoda  
Termin wystaw: grudzień 2020 – luty 2021 / December 2020 – February 2021  
Miejsce ekspozycji / Location: Galeria Amcor, Łódź, ul. Aleksandrowska 55  
Amcor Flexibles Reflex Sp. z o. o., Łódź, Nowy Józefów 64D

ISBN: 978-83-62104-59-8

Łódź 2021













Widok z wystawy *Ad Initium* / View of the exhibition *Ad Initium*, Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi, 2017

*Igreki / Ys*, 6 elements / 6 pieces: tkanina / weaving, 240-260 x 40-90 cm len, wełna, sisal, bawełna, włókno optyczne, generator LED / linen, wool, cotton, sisal, fiber optic, LED light generator, 2013

*Żywcowanie / Tapping*, 6 elementów / 6 pieces, tkanina / weaving ok. / circa 265 x 50 cm każdy / each, wiskoza, polipropylen, sisal, len, włókno optyczne, generator LED / viscose, polypropylene, sisal, linen, fiber optic, LED light generator, 2014



